

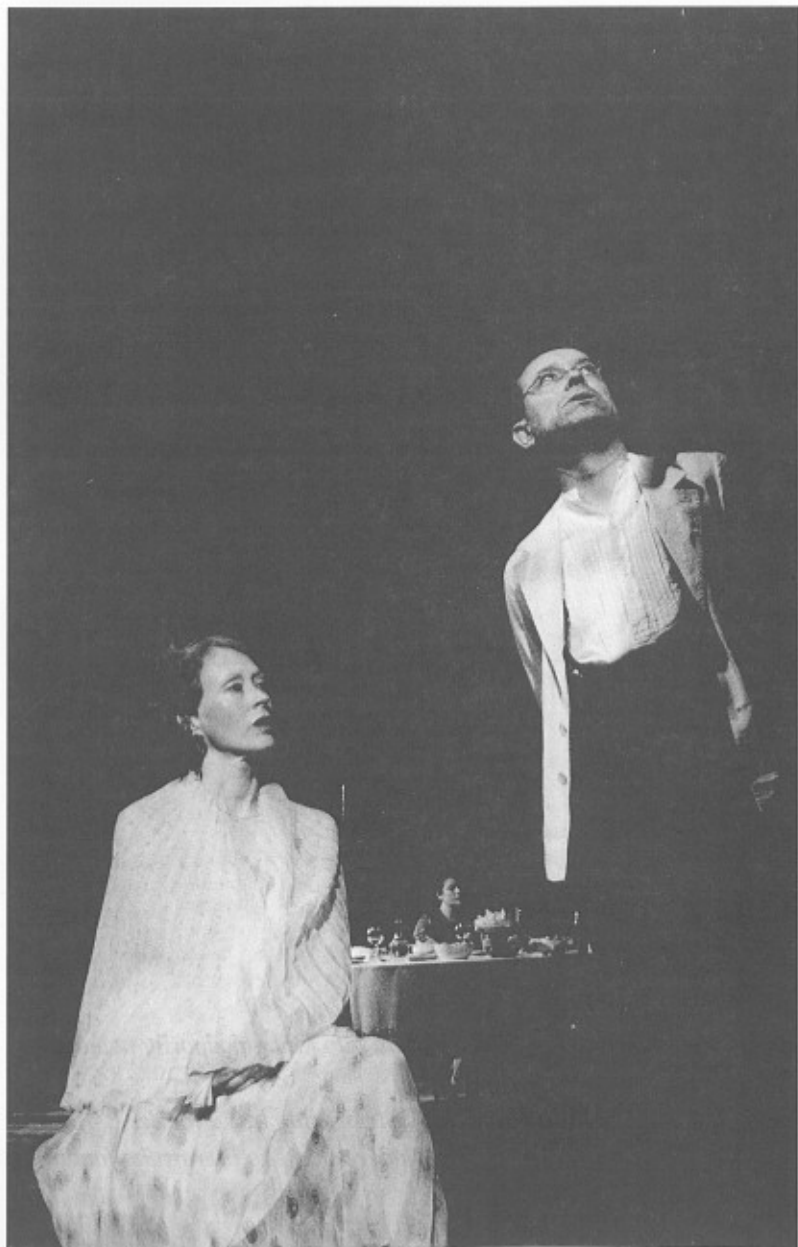
Přeložila Zuzana Augustová

# THOMAS BERNHARD

Ritter, Dene, Voss  
Jednoduše komplikovaně  
Alžběta II.



NAKLADATELSTVÍ PALLATA  
DIVADELNÍ ÚSTAV PRAHA



Před obědem

Osoby:

## Ritter, Dene, Voss

*Pohládá do kůl hrochy pohládá do kůl hrochy*  
*Křídlové: jeden velký a jeden malý stůl*  
*Mnoho žilů*  
*Velké lamou, pomptézi stojají*  
*beding, arzála, gramofon*  
*Velké rodinné portréty na stěnách*  
*Ritter na židli u okna, kouří*  
*cigaretu*

*Děti při hazi - kuchyni*

*a prázdně*

*Přilít hunka kroupel*

*to je jeho ryk*

*Interpretační potlač*

*ozářem*

*katafalkismus nám vyčítá*

**RITTER**

*Reklám mu,*

*že v úvalu přichází jedině doktor Frege*

**DENE**

*Ne musím postupovat obesřetně*

*Postupujte obesřetně stejně Warringerovi*

*povídal režitér*

**RITTER**

*Dolétující lékař doktor Frege*

**DENE**

*Ze Steinbofu až sem*

*nic neřekl skoro nic*

*Tím jsme vždycky trpěli  
 těmito příšernými obrazy*

Osoby:

VOSS je Ludwig

DENE jeho starší sestra

RITTER jeho mladší sestra

Panská vila v Döblingu

Jídelna

## Před obědem

*Pohled do kuchyňky prosklenými*

*dvoukřídlymi dveřmi*

*Druhé dveře, okno*

*Kredenc, jeden velký a jeden malý stůl*

*Mnoho židlí*

*Velká lampa, pompézní stojací*

*hodiny, zrcadlo, gramofon*

*Velké rodinné portréty na stěnách*

*Ritter na židli u okna, kouří*

*cigaretu*

DENE přichází z kuchyně

*a prostírá*

Příliš horká koupel

to je jeho zvyk

Interpretační potíže

nezájem

katafalkismus nám vyčítá

RITTER

Řeklas mu

že v úvahu přichází jedině doktor Frege

DENE

Ne musím postupovat obezřetně

Postupujte obezřetně slečno Worringerová

povídal ředitel

RITTER

Dolčující lékař doktor Frege

DENE

Ze Steinhofu až sem

nic neřekl skoro nic

RITTER

Ani o Schopenhauerovi

DENE

Ne

RITTER

A jeho nenávisť k Němcům

DENE

Ani slovo o Němcích

RITTER

A jeho krkobil

DENE

Odzvoněno

už nekašle

Ani slovo o Fregem

Nemám chuť pojit

abych zachránila svého bratra

řekla jsem řediteli

*dívá se pod stůl a potom prostírá dál*

Z pudu sebezáchovy беру svého bratra domů

řekla jsem

nemůžu do Steinhofu každý den

sama jsem nemocná

Nechápavě na mě civěl

Jedněte jak uznáte za vhodné řekl

ale nezapomeňte že váš bratr

je nanejvýš ohrožen

nanejvýš ohrožen

RITTER

Jen žádné nepřipustné myšlenky

DENE

Zatímco tys ho navštěvovala jenom jednou týdně

já jezdila do Steinhofu denně

RITTER

Dennodenně

DENE

Destrukce Filozofická sebestrukce

řekl

chléb se salámem vhozen do záchodové mísy

před mýma očima

Schopenhauer a umývání rukou

Opět mluvil o svém srubu v Sognefjordu

mluví nepřetržitě o Norsku ve svém pokoji

nevěděla jsem jak ho od toho odpoutat

ještě včera stále dokola Nenávisť k Němcům

RITTER

Ten norský vrtoch

DENE *jde do kuchyně*

RITTER

Během dvou let zaplatit tři miliony

protože nemáme nemocenské pojištění

*stáhne si levou botu a vyklepává**ji vysoko nad hlavou*

Katafalkismus

*z boty vypadne kámen*

Mělas ho nechat v klidu

ve Steinhofu jsi ho měla nechat

DENE

Vždyť je to jenom pokus

RITTER

Který pokaždé končí katastrofou

DENE

Kde je zase kostkový cukr

RITTER *si znovu obouvá botu*

V levé zásuvce

DENE

Nechal se úplně zapadnout sněhem v Sils Maria

*přichází z kuchyně a prostírá dál*

Všechny vánoční dárky spáleny



posupný smích

Nouze o dech smrtelný strach

Opět strach z rakoviny jazyka

RITTER

Rakovina jazyka není dědičná

DENE

Je

RITTER *vzala noviny a čte*

Jak dlouho je otec mrtev

DENE

Dvacet let

RITTER

Měl tu nejkrásnější smrt

jakou si dokážu představit

bez nejmenších bolestí

usnul jako dítě

Dva dny před tím

jsme ještě byli v opeře

Turandot

DENE

že jsme děti Henryho Jamese

ne svých rodičů

říkával

Luxusem zadušené

jež vždycky ještě tak tak vyvázly

RITTER

Ty nebo já

dodneška

na tom se nic nemění

DENE

Nechala jsem ho vymluvit

Logické pojednání první díl

Logické pojednání druhý díl

definitivně přepsáno řekla jsem

celou alejí tam

a zase zpátky

bez odmluvy

řekla jsem aby si sedl na zadní sedadlo

nebránil se

úplně sám od sebe nastoupil

prášky účinkovaly okamžitě

Chtěl jet po Höhenstrasse

u Fischerhausu jsme zůstali stát

přál si vystoupit

vystoupili jsme

kousek jsme šli

působil naprosto klidně

díval se dolů na město

chtěl vědět kde je náš dům

nenášel ho hned

to ho rozčlilo

Tam je řekla jsem

to ho rozčlilo dvojnásob

že jsem ho j á objevila dřív

Prý jsem se nezměnila řekl

Ty také ne

sestry jsou nešťestí řekl

poděkoval mi za mou práci s přepisováním

vtom jsem uviděla

že nemá ponožky

bosýma nohama v botách

poděkoval mi podruhé za mou práci

nás prý otec miloval

jeho prý jen nenáviděl

náhle vyslovil svou oblíbenou větu

schopenhauerovskou větu

zcela klidně bez sebemenšího vzrušení

Zařídila jsem to tak

řekla jsem

abychom byli sami  
 až se vrátí domů  
 jen my sourozenci  
 žádný personál  
 žádné děvče  
 Stačí nám přece malá kuchyň  
 nikdo kromě nás  
 Sám se vykoupat  
 řekl  
 aniž by na mě civěl  
 nějaký ošetřovatel  
 Čtěl se trochu projít  
 šli jsme kousek do lesa  
 Řekla jsem byla jsem na hřbitově  
 hrobka rodičů je zanedbaná  
 bříza prorazila střechu hrobky  
 fascinovalo ho  
 že a jak jsem mu hrobku  
 popsala  
*jde do kuchyně*  
 Zkrátka  
 uvidíme  
 Jednou s ním půjdeš do parku ty  
 jednou já

RITTER

Já jsem byla proti tomu  
 já jsem i nadále proti tomu  
 já bych ho odtamtud nebrala  
 každopádně ne teď

DENE

Teď nebo nikdy  
 myslela jsem si  
 Teď souhlasil

RITTER

Ty jsi plně soustředěná na Ludwiga

ty jsi svůj život zcela podřídila jemu

DENE

S jeho souhlasem  
 uvažuj přece  
*přichází z kuchyně*  
 teď chtěl domů

RITTER

Já bych ho bývala nebrala domů  
 rozhodně ne teď  
 Teď budeš přece zase vystupovat  
 hraješ tu Slepou  
 to je přece nesmysl

DENE

Právě proto že teď budu zase vystupovat

RITTER *čtouc*

Seberealizace  
 jaké ohavné slovo  
 všude tohle protivné slovo  
 seberealizace  
 není nic odpornějšího  
 není nic hloupějšího  
 zhoľa nic to neznamená  
 slovo seberealizace  
 ale všichni ho papouškují  
 jedno co a kdo člověk je  
 hlavně že se realizuje  
 a že je sám sebou  
 neexistuje nesmyslnější  
 a odpornější slovo  
 než slovo seberealizace  
 ale všichni ho omílají bez ustání  
 Pravdivostní funkce to je taky takový pojem

DENE

Já tahle slova nenávidím  
 všechny tyhle pojmy

Říkal že prý jsme inteligentní sourozenci  
*divá se na hodiny*  
 Třeba bys s ním šla ty  
 k doktoru Fregemu  
 zítra odpoledne

RITTER

On říká jen to co vymýšlí

DENE

Aby bylo doma vždycky čerstvé mléko  
 to je důležité  
 budu s ním každý den  
 chodit do parku  
 řekla jsem řediteli  
 a rozpis léků dodržovat co nejpřesněji  
 Dbejte na to  
 aby nebyl sám  
 když si stříhá nehty na nohou  
 povídal ředitel  
 jeho kabáty věšte vždycky tak  
 aby nebylo vidět podšívku  
 Musíte si s ním dát práci  
 Když vám přednáší svoji Logiku  
 musíte ho poslouchat  
 mlčet musíte  
 žádný komentář rozumíte  
 žádné odporování  
 jako bychom ho my neznaly líp  
 a neříkejte  
 že jste nerozuměla  
 právě tak nesmíte říct  
 že byste rozuměla  
 Jaký protivný člověk tenhle ředitel  
 čistěte mu  
 tak aby o tom nevěděl  
 jeho brýle řekl

a to denně  
 protože on si je nečistí a je přesvědčen  
 že oslepne  
 má strach ze slepoty  
 a z rakoviny jazyka  
 Mohu vás uklidnit rakovina jazyka není dědičná  
 Pro lidi jako váš pan bratr řekl  
 je hrubé bavlněné spodní prádlo to právě  
 nikdy mu nedávejte hedvábné  
 věřte mi  
 úplně hrubé bavlněné spodní prádlo  
 je pro něj nejlepší  
 Ten ředitelův hlučný protivný hlas  
 jsem od začátku nesnášela  
 jenomže tyhle lidi je nutno brát v potaz  
 i když dávají přirozeně užitečné rady  
 jsou tihle lidé pořád stejně nesnesitelní  
 Dále uděláte dobře  
 když minimálně jednou týdně  
 budete vašeho pana bratra třít froté ručníkem  
 šest či sedm minut  
 k tomu pusťte kousek Eroiky  
 vždyť víte  
 že k Beethovenovi má váš pan bratr  
 obzvláštní vztah  
*sestře přímo*  
 a viš co ještě řekl  
 naprosto výslovně  
 nevzbuzujte ve vašem panu bratrovi nikdy pocit  
 že ho pozorujete  
 ale nespouštějte ho z očí  
 Vůbec by nebylo špatné  
 kdybychom tu a tam měli hosty  
 pozvat nějaké lidi myslím  
 Společnost mu prospěje



RITTER

V Londýně zůstat  
a v Londýně se zadusit  
tím nám léta vyhrožoval  
Já jsem se zachránila  
já jsem si řekla  
je to můj život  
ne jeho  
a tak by se holt v Londýně zadusil  
nebo v Cambridži  
nebo v Norsku ve svém srubu  
Tys ho přivezla  
ne já  
Kontinent je má smrt  
psával tak často na svých lístcích

DENE *jde do kuchyně*RITTER *za ní volá*

Člověk který nepíše spisy  
nýbrž metaspisy  
celoživotní Logika  
*k sobě*  
Nic než vydírání  
tak s námi vždycky jednal  
*volá*  
já jsem se zachránila  
ty jsi mu propadla  
*k sobě*  
V Londýně zůstat  
a v Londýně se zadusit  
*volá*  
a potom to norské vydírání  
ten plán se srubem namířený údajně proti  
sobě samotnému  
Posedlost letními šaty  
mi vyčítal



taneční kurs zprotivil  
když jsem četla Goetha  
pohlavkoval mě  
ve městě za mnou slídl  
obviňoval mě ze lži jak jen mohl

DENE

Tys ho vždycky nenáviděla

RITTER

To byly odjakživa tvoje výmysly

DENE

Každý jeho slovní obrat jsi brala ve zlém  
Tys vždycky nenáviděla jeho myšlení  
jedno co udělal  
tys to nenáviděla

RITTER

Jeho nenávisť už v dětství  
mě vždycky děsila

DENE *přichází z kuchyně*

Ptám se  
jestli si schválně nevzal ponožky  
nebo si je zapomněl vzít  
víš co ředitel ještě povídal  
Vím že nesnášíte když váš pan bratr nosí šle  
prosím ponechejte mu je

RITTER

Doktoři myslí vždycky na všechno

DENE

Celou dobu  
říkal Dobře temperovaný klavír  
zatímco jsem podepisovala revers  
Ptám se jestli doktor Frege  
je ten pravý lékař  
ale žádného jiného nemáme

RITTER

V Londýně zůstat  
a v Londýně se zadusit

DENE

V neděli chce do Musikvereinu  
filharmonický koncert  
víš co se dává

RITTER *zavrtí hlavou*

DENE

Beethoven pravděpodobně  
a Schönberg  
a Webern  
jdeš taky

RITTER

Ne

já nenávidím tyhle koncerty  
už léta  
jsou to pořád ty stejné kousky  
stejní kapelmajstři  
stejní lidé

DENE

Ale s Ludwigem  
je to přece něco docela jiného  
Ředitel říká  
že tyhle koncerty jsou nutné  
terapeutická matiné takřkajíc  
nemůžeme ho nechat jít samotného  
Proč nejdeš aspoň jednou s námi  
Vždyť jsi v Musikvereinu už dávno nebyla  
Sedneme si do osmé řady  
na svá místa

RITTER

Mě nudí tahle matiné

DENE

Ale tuhle hudbu  
můžeme přece slyšet vždycky znova

RITTER

Já ne  
nakonec všechno už jsme slyšeli  
všechno slyšeli  
a všechno viděli

DENE

To je tvoje megalomanie

RITTER

Nech mě na pokojí

DENE

Já prostírám  
a ty tu sedíš a čteš si noviny  
jako by se tě to všechno vůbec netýkalo  
*jde do kuchyně*

RITTER *za ní volá*

Teď máš svého filozofického bratra doma  
a musíš se s tím nějak vyrovnat

DENE

Je to taky tvůj bratr

RITTER

Ano ale já jsem ho nevzala ze Steinhofu

DENE

Přece jsme projednaly  
všechno společně

RITTER

Ale ty jsi rozhodla  
že ho vezmeš ze Steinhofu  
na vlastní nebezpečí

DENE

Ty přece taky chceš  
aby byl doma

je to taky tvůj bratr

RITTER

Ano

DENE

Když tu pro něj  
budeme společně  
není to přece první pokus  
Nepřeje si víc  
než v neděli  
do Musikvereinu

RITTER

Beethoven

Brahms

ten stále stejný Schönberg

ten nudný Webern

Čeho je u Beethovena příliš

toho je u Weberna málo

prosím tě

ušetři mě

těchhle filharmonických koncertů

venzte s sebou radši doktora Fregeho

DENE

Jak jsem mu nechala napouštět vanu  
řekl dvakrát Zmrazovací technika filozoficky  
hned si to chtěl poznamenat  
tak jsem běžela pro jeho blok  
ale když jsem se vrátila  
rozkřikl se na mě  
že by nikdy neřekl Zmrazovací technika filozoficky  
a že také nepožadoval svůj blok  
vyžadoval  
abych zůstala v koupelně  
dokud nebyl úplně nahý  
měla jsem mu říct že je ošklivý  
ty nejsi ošklivý ty jsi hezký

řekla jsem

a nebyla to lež

on je hezký

Ošetřovatelé se na mě vždycky rádi dívají

i doktoři

řekl

perverzní sebranka

bijí mě taky rádi

a já se od nich rád nechávám bít

a moji spolupacienti řekl

se na mě taky rádi dívají

a taky mě rádi bijí

Ale já je nebiju nikdy

já nikdy rány nevracím řekl

Nahého Ludwiga rádi vidí řekl

a ponořil se ve vaně

Musela jsem nakonec třikrát říct

že je ošklivý

na to se přede mnou vztyčil

a já to musela říct s vážnou tváří

a taky jsem to řekla s vážnou tváří

ono to totiž ani nebylo k smíchu

RITTER

Proč třikrát

DENE

Nevím

třikrát jsem musela říct

jsi ošklivý

řekla jsem to proti své vůli

přitom se dotkl

RITTER

Čeho

DENE

Ach vždycky mě donutíš

říct všechno



RITTER

Perverzní osobo

DENE

A ty

RITTER

Pták tvého bratra  
který tě bezmála připraví o rozum  
že

DENE *jde do kuchyně*RITTER *za ní volá*

Vždyť ty to vyvoláváš  
že se tak k tobě chová  
vy oba pořád vězíte ve svém infantilismu  
ale to je tvůj problém  
a jeho problém  
*čte*  
Pohlednice  
která byla v roce dvacet jedna  
tedy tři roky po skončení první světové války  
podána v Linci  
došla včera do Vídně  
*volá do kuchyně*

Je to tou vodou ve vaně

ty napustíš vodu

úplně vařící vodu

a on z toho blázní

a ty toho využíváš

tak je to

o to ti jde

*čte*

Výbuch plynu ve Třetím okrese

dvě mrtvé ženy

zohaveny k nepoznání

*volá do kuchyně*

Naše snídane

se už dvacet let nezměnily

třicet let ne

třicet let si mažeme

totéž na tentýž chleba

a pijeme k tomu tentýž čaj

nemyslíš

že bychom se měly zabít

už jenom kvůli tomu

Dvě herečky divadla v Josefstadtu

spáchaly sebevraždu

to by byl titulěk

*volá do kuchyně*

Na violu

jsi přece taky hrála

já na klavír

ty na violu

že náš strýc Friedrich hrál na violu

Všechno z donucení

Ach jo

*odhodí noviny, vyskočí a jde**do kuchyně*DENE A RITTER *přicházejí**se dvěma velkými mísami a staví**je na stůl*

RITTER

Ohřáté

DENE

Jistě jak jinak

RITTER

Vlastnoručně ohřáté aspoň to

DENE *jde do kuchyně*RITTER *za ní volá, zatímco prostírá*

Dvacet let

přepisuješ jeho rukopisy

jsem přesvědčená  
 že jednoho dne  
 budou také vytištěny  
 vyjdou v některém význačném nakladatelství  
 Logika I  
 Logika II  
 To je tvoje zásluha  
 za spolupráce mojí sestry etcetera  
*ochutnává z jedné mísy*  
 Bez tebe by přeče  
 vůbec žádný jeho rukopis neexistoval  
 on si to vymýšlí  
 a ty to přefukáváš  
 upravuješ  
 i pravopisně  
 ty to přepisuješ  
 bez tebe by Ludwig už vůbec nebyl  
 nic od něj  
 to je tvoje zásluha  
 jednou říká že je to umění  
 potom zase  
 že je to filozofie  
 a nebo říká že je to nesmysl  
 a když ti diktuje  
 pohrdá tebou  
 ale ty to stejně ráda přefukáváš  
 ty se celá rozplyváš v jeho diktátu  
 Náš bratr je génius  
 žádný blázen  
 jednoho dne  
 se jím budou zabývat  
 na všech univerzitách  
 v Americe  
 všude  
 ačkoliv on sám

všechno co napsal  
 pokaždé  
 označuje za nesmyslné  
 nikoli za slabomyslné za nesmyslné  
 Pobyty ve Steinhofu  
 jsou jeho rekreace  
 radši než s námi do Sils Maria  
 jde do Steinhofu  
*ochutnává z jedné mísy*  
 radši než s námi do Lucernu  
 jde do Steinhofu  
 Ani Vánoce společně s námi  
 náš zapřísáhlý odpůrce svátků  
 zpívá o Štědrém večeru ve Steinhofu ve sboru  
 v ústavním oděvu  
 otec mu řekl  
 že by se nehodil ani na herectví  
 to byl výraz nejhlubšího pohrdání  
 Je-li tázán na své příbuzné  
 řekne moje sestry jsou herečky  
 v Josefstadtu  
 veskrze talentované  
 můj otec zemřel na rakovinu jazyka

DENE *přichází z kuchyně*

RITTER

Herectví  
 to nám zůstalo  
 jinak nic  
 Já jsem se nikdy nechtěla něčím stát  
 a ty

DENE

Já nevím

RITTER

Jevištní prelud

DENE

Hm možná

RITTER

Komediantka  
Tragédka

DENE

Jen proto že náš strýc  
byl divadelní ředitel

RITTER

Dcery velkopřumyslníka Worringera  
jež utekly ke svému strýci divadelnímu řediteli  
z dlouhé chvíle  
z omrzlosti životem  
se dostaly na scénu Josefstadtu

DENE

Když myslíš

RITTER

Tebe označoval vždycky za nadanou  
nadějnou  
já byla odjakživa ta bez talentu  
beznadějná  
Protože nás miloval náš strýc  
Jemné dcery jemných dam  
v nevkusných kusech  
podbarveno hudbou  
A protože je náš bratr nenáviděl  
šly jsme k divadlu  
to byl rozhodující důvod  
že náš bratr divadlo nenáviděl  
a že naši rodiče divadlo nenáviděli  
nenávisť k divadlu byla tou nejhlubší nenávisť v rodině

DENE

Snad

RITTER

A Ludwig se vydal filozofickou cestou  
sebevraždě  
osamocené sebevraždě  
Logika I  
Logika II  
vzniknuvší střídavě v Londýně a v Norsku  
přetukané sestrou  
extravagantní životní dílo  
starší sestrou přirozeně  
Precizní stroj  
jak tě označuje  
tím jsi už dvacet let  
Kdo hraje na klavír  
nemůže psát na stroji  
to bylo moje štěstí  
ale hrát na violu a psát na stroji  
to jde

DENE

Z tebe mluví věčně jenom tvoje neštěstí

RITTER *výsměšně*

A z tebe jenom štěstí

DENE *si sedne ke stolu a kontroluje ho*

Chci mu prostřít stůl

jak to miluje

jako ho prostírala matka

jak to otec miloval

*urovnává příbor*

RITTER

Posedlost geometrií přímo na jídelním stole  
Lekce ze servilityDENE *se podívá na hodiny*

Vždyť je to jenom pokus

RITTER

Osmnáctý  
nebo devatenáctý

DENE

Kdyby vařila Anna  
bylo by to přirozeně lepší  
ale museli bychom se na ni ohlížet  
takhle jsme sami  
nerušení  
ve třech jako už dávno ne  
První večer je ze všech nejtěžší  
Žádnu svíčku  
nenávidí svíčky na stole  
Nenávist k iluminaci  
Měl vždycky rád čiré polévky

RITTER

Naboso v botách  
a schopenhauerovská věta  
a tys musela třikrát říct  
že je ošklivý

DENE

Neustále slovo antipatie  
když jsme se vraceli k autu

RITTER

Ludwig je fanatik čistoty  
chorobně zatížený  
jako náš otec  
ale ten to nepřivedl tak daleko  
otec se taky nedostal do Steinhofu  
Velkoprůmyslník Worringer  
který si třicetkrát za den  
myl ruce  
což nevěděl nikdo  
kromě nás  
*sedne si ke stolu*

DENE

Takzvanou kapitolu o dualismu přepsala  
dnes v noci  
nespala  
jenom přemýšlela  
jak ho dostanu domů  
dvakrát telefonovala s ředitelem  
A nezapomeňte  
třikrát dvě  
ne dvakrát tři tablety  
bylo to k zbláznění  
jak ředitel nepřetržitě říkal nadaný člověk  
Váš filozofický bratr  
je venku z krize řekl  
ale mějte na paměti  
že je celoživotně ohrožen

RITTER

V Curychu to bylo krásné  
pamatuješ  
nezatíženě

DENE

Diktuje jen to co v ymýšlí  
Náš Antikant  
Upokojuje ho  
když mi diktuje  
všechno jako součást terapie povídal ředitel  
To je můj trest smrti pro tebe  
že ti diktuji řekl Ludwig  
nebo přinejmenším a na každý pád doživotí  
ještě hůř  
stále na hranici šílenství  
nikdy tuto hranici nepřekročit  
ale stále na hranici šílenství  
když opustíme tuto hraniční oblast  
jsme mrtvi

RITTER

Odjet teď do Říma  
 ty mě přece nepotřebuješ  
 ty jsi pro něj rozhodující  
 ne já  
 já jsem ta obtížná  
 znervózňující  
 já neumím ani vařit  
 ani ohřát nic neumím  
*rozhlíží se po pokoji*  
 Všechno doposud  
 zařízení po rodičích  
 nic se nezměnilo  
 co jsou rodiče mrtvi  
 Já bych bývala všechno vyházela  
 všechno  
 ty ses proti tomu postavila  
 teď se tady už brzo udusíš

DENE

Vždyť jsi mohla jít  
 do Říma kupříkladu  
 nebo do Amsterdamu  
 stěblo bych ti nepřeložila přes cestu  
 jenže pak bys přišla o své angažmá

RITTER

Neodešla  
 to je to  
 ale ne z lásky k Ludwigovi jako ty  
 z neschopnosti  
 protožeš mě vždycky ochromovala  
 připoutávala  
 taky ne kvůli Josefstadtu

DENE

Já tebe připoutávala  
 Jsi naprosto nezávislá

mohla sis vždycky dělat  
 co jsi chtěla  
 ale tys přece nechtěla odejít  
 Ty mi vyčítáš  
 vždycky jsi mi vyčítala  
 že jsem tě připoutala k tomuhle domu  
 ale mohlas kdykoli jít  
 kamkoli

RITTER

Ano

DENE

Jdi říkala jsem často  
 tys nešla  
 Mě muži nikdy nezajímali  
 tebe ano  
 přesto jsi zůstala

RITTER

Ne kvůli Ludwigovi

DENE

Ludwig Ludwig  
 já jsem tu pro Ludwiga  
 ty ne  
 ty jsi zůstala  
 protože jsi nechtěla nic riskovat  
 kvůli svým vazbám k Josefstadtu  
 taková je pravda

RITTER

Tvoje pravda

DENE

Moje pravda

RITTER

Ludwig je pro mne všechno  
 říkalas vždycky  
 Teď ho máš zase ve své luxusní kleci

DENE *vstane*

A ty

RITTER

Můj milovaný bratr  
můj milovaný filozof  
říkalas vždycky

DENE *na cestě do kuchyně*

Můj milovaný bratr  
můj milovaný filozof

RITTER

Tvůj Antikant  
*zvedne ze země noviny*

DENE

Tys měla Ludwiga vždycky jenom pro povyražení  
nikdy ses o něj doopravdy nestarala  
ovšem ty jsi taky mladší sestra  
Co mluvíš pořád o Římu  
a o Paříži  
a neodejdeš  
znám tě jediné jak ležíš v posteli  
jíš co uvařila Anna  
čteš noviny  
věčně zklamaná pokud jde o lásku

RITTER

Po smrti matky  
jsi začala mluvit tak jako mluvívala ona  
přejalas její chůzi  
a shrnuješ si vlasy  
stejně jako matka  
a říkáš vždycky stejně *Večeře*  
a potom tu sedíš a mlčíš tak jako matka  
a říkáš stejně Ludwig  
vždycky když řekneš Ludwig  
slyším matku jak říká Ludwig  
Do Říma příští týden

*vstane a jde k oknu*

nebo do Normandie

nebo přece jenom Shakespeare v Josefstadtu

jen pryč odsud

DENE

A za pár dní  
jsi už zase tady  
to je tvoje neštěstí

RITTER

To máš úplnou pravdu  
ty jsi moje jasnovidka

DENE

Vždycky všechno  
se u tebe obrátí v neštěstí  
Tvůj bratr má pravdu  
ty ho přitahuješ  
to neštěstí  
Někdo ho přitahuje  
jiný odpuzuje

RITTER *čtouc*

Vždycky jsem se cítila  
zrazovaná  
vámi  
Ve škole  
jsi byla o pět let přede mnou  
po celý život  
ale nešťastné jsme přece obě  
ty máš své neštěstí  
já zase svoje  
ty vaříš  
když ti nic jiného nezbývá  
já čtu noviny  
Závislost na novinách  
kterou mi vyčítáš  
já tobě nikdy nic nevyčítám



sama sobě ano  
 tobě ne  
 S Ludwigem do Budapešti  
 aniž bys řekla jediné slovo  
 nic jsem ti nevyčetla  
 s Ludwigem na Kouzelnou flétnu  
 všechno za mými zády  
 ani jediná výčitka z mojí strany  
 všechno vždycky spolkla  
 jak se říká  
 já jsem vždycky všechno pozorovala  
 tys to uváděla do pořádku  
 nevím  
 kdo tím víc trpěl  
 Nemoc je posvátný proces  
 religie říkal  
 myslíš že nevidím  
 čím pro něj jsi

DENE

My nevybředneme z bludů

RITTER

Koupit pět košil  
 těch nejdražších  
 a odnést je do Steinhofu  
 a on si neoblékl jednu jedinou  
 všechny je rozdál  
 jsou to koneckonců  
 i moje peníze  
 naše peníze  
 Vzpurnost  
 mi vyčetl  
 při mojí poslední návštěvě  
 Sníh za oknem  
 řekl že brzy oslepne  
 stěžoval si na hmyz jako obvykle

že dveře na terasu vržou  
 okna nedoléhají

DENE

Zatelefonuji doktoru Fregemu  
 Deset minut sedm set šilinků  
 to jsou doktoři  
 vyprošujeme si aspoň náznak pomoci  
 ale oni nenaznačí nepomohou  
 Ale doktor Frege  
 ho zná nejdéle  
 zkušený lékař tak říkají  
 pokud jde o Ludwiga

RITTER

Vyžaduje neustálou účast  
 ale přitom všechny odrazuje  
 a všechny uráží

DENE

Nezájem o filozofii z tvojí strany  
 k tomu se zase vrátil  
 ta hloupá sestra  
 jsi ty  
 já jsem ta příčinnivá  
 bez ducha jsme obě  
*přichází z kuchyně s mísou*  
 Mě potřebuje  
 na mě je odkázaný  
 na tebe ne  
 ale tebe miluje

RITTER *se zasměje*

Mě  
 tebe miluje  
 tebe  
 užitečnou  
 mě neužitečnou  
 nenávidí

DENE *utírá postupně příbory ubrouskem*

RITTER

Tobě vždycky dával přednost  
nejdřív dával přednost  
pak si tě zamiloval  
ty jsi mu nejbližší  
Příbor nádobí  
všechno musí být perfektní  
*zvedá vidličku proti světlu a kontroluje ji*  
vidí všechno  
a my máme strach  
že uvidí něco  
co vidět nemá  
*položí vidličku na stůl a vezme lžici zvedne*  
*ji proti světlu a kontroluje ji*  
Už jako dítě  
hrůza ze špinavých příborů  
Neustále čistý ubrousek  
a nejvyšší nároky co se stolování týče  
*pokládá lžici na stůl*  
Třikrát denně čistou košili  
Každý druhý den čisté povlečení  
Všechno do něj rodiče  
investovali  
on byl jejich dítě  
co jsme byly my

RITTER *čtouc*

My byly děti  
Henryho Jamese  
my jsme nebyly jejich děti

DENE

Otec to vždycky říkal  
z potřeby zraňovat  
a Ludwig to říká taky  
otec myslel přesně jako Ludwig

RITTER

Jeden byl velkopřemyslník  
druhý je velkofilozof

DENE

Ach nesmysl  
*sedá si*  
Ludwig je tak slabý a  
tak křehký

RITTER

To si myslíš ty  
tak ho vidíš ty  
protože tak Ludwiga chceš vidět  
protože ho tak musíš vidět  
tihle lidé se zdají být tak slabí  
a jsou tak silní jako nikdo jiný

DENE

Já přece vím vidím přece  
jak je bezmocný

RITTER

Má tě dokonale  
ve své moci  
Ludwig je násilník  
taková je pravda  
a ty to víš taky  
Násilník s filozofickými úmysly  
ale to ty si nesmíš připustit  
tím by se tvá koncepce zhroutila  
*předčítá*  
Ještě nikdy  
tolik Italů  
nenavštívilo Vídeň  
zaplavují město  
Všechno rakouské  
Italy fascinuje  
rakouské dějiny

rakouské umění  
všechno rakouské

DENE

Nebýt Ludwiga  
vůbec bychom tu nebyly  
*rozhlíží se*  
už bychom tu nebyly  
všechno by bylo prodáno  
možná bys byla v Římě  
kdoví kde bych byla já  
Ludwig nás drží pohromadě

RITTER

Už dávno nás zruinoval  
a zničil

DENE

Tomu přece sama nevěříš  
to mu neřekneš do očí  
taky je to lež

RITTER

Jen do té míry  
do jaké je i pravda  
jenom vylhaná  
všechno je vylhané  
podle Ludwiga  
vylhané a prolhané  
*odhodí noviny a vyskočí a u okna*  
*sestře přímo*  
Ludwig je tvůj majetek  
jakož i obráceně  
Ludwig vlastní tebe  
a já jsem odsouzena k tomu  
abych se na tuhle nestydatost dívala  
Jak mi tu jde všechno na nervy  
Ty jsi ten nejbezohlednější člověk na světě  
bez ohledů bez skrupulí

*dívá se oknem ven*

Ale v Římě by to bylo taky nesnesitelné

Protože jsme už všechno viděli

Odkud bere náš bratr právo

si nás přivlastňovat

*náhle silně*

Josefstadt je moje záchrana

Budu zase hrát

jedno co

Co můžeš ty

můžu i já

Ukázat divadlu záda

to byla jenom falešná póza

kvůli jednomu filozofickému zločinci

*otoč se k sestře přímo*

My se musíme mít na pozoru

před ním

má v úmyslu

nás úplně zruinovat

po léta

po celá desetiletí koná své dílo zkázy

My jsme ty potřebné

ne on

my jsme poškozené

ne on

sobě musíme pomoci

ne jemu

*jde k sestře*

Náš duševní mrzák

nás ničí

bezmála nás už zničil

to je jeho triumf

to je jeho dílo

DENE

Rozrušuješ se

kde je na místě  
jedině střízlivá úvaha  
zabředlas  
do svého ludwigovského komplexu

RITTER

To řekl on  
že mám pravdu  
ne ty

DENE

A i kdyby to řekl on  
ty máš ludwigovský komplex  
Kdybys už konečně dokázala nahlédnout  
že tahle slepá ulička  
je pro nás ta jediná možnost existence  
ale toho ty nejsi schopná  
a jsi taky ještě moc mladá

RITTER

Logikovi  
sednout na lep  
to je na tom to odporné

DENE *kontroluje nůž*

RITTER

Blahodárná atmosféra  
bezpečí a tepla  
říkával náš otec  
Ludwig tuto větu  
často opakoval  
vysmívá se otci  
postupem času  
zněla ta věta  
stále absurdněji  
Až se pro nás  
tento dům  
stal peklem  
Jako worringerovské peklo

ho Ludwig sám často označoval  
*sestře přímo*  
Copak nevidíš  
že jsme z tohoto domu skutečně  
udělali ono worringerovské peklo  
a vůbec ne nevinně  
zcela vědomě jsme ze svého rodného domu  
udělali tohle worringerovské peklo  
Jenom ty nechceš přiznat  
kdo je v tomhle pekle  
dábel

DENE

Po polévce kousek melounu  
to myslím nebude chyba  
to myslím nebude chyba  
snad bys nemusela  
pít víno  
když uvidí  
že piješ víno

RITTER

No dobrá  
ovládnou se  
ale jenom protentokrát  
jenom protentokrát projednou  
Bylo by lepší  
kdyby tu byla Anna  
takhle budeš celou dobu pobíhat  
mezi jídelnou a kuchyní  
to přece nenávidí  
to vždycky nenáviděl  
nepřetržitě  
k zbláznění  
z jídelny do kuchyně  
pobíhající hospodyně

DENE

Tys mě nikdy nemohla vystát  
už jako úplně malé dítě  
jsi mě nenáviděla  
Čiré polévky miluje  
takzvané zahuštěné nenávidí

RITTER

Nejdřív ho hýčkali rodiče  
potom my  
je to nechutné  
jak ho neustále  
hýčkáš  
To bylo vždycky  
naš chudáček  
až se z něj stal tenhle netvor  
z malého bezmocného stvoření  
megaloman  
filozof  
Před slabými se mít na pozoru  
říkával náš otec  
protože oni jsou ti doopravdy silní  
slabí nás ovládají  
ne silní  
to takzvané nás ovládá  
ne to původní to opravdové to skutečné  
*jde k hodinám a natahuje je*  
My nepřetržitě  
před vším couváme  
on necouvne před ničím  
pro něj je důležité jedině jeho myšlení  
ale kdo říká  
že jeho myšlení má nějakou cenu  
třeba je to všechno jenom nesmysl co vymýšlí  
třeba vymýšlel jenom nesmysly až doteď  
když je přece skutečně blázen

když přece Steinhof  
označuje za svůj pravý domov  
Můj Ludwig říkáš  
a myslíš  
můj Ludwig můj filozof  
zatímco on je jenom tvůj blázen  
tvůj milovaný blázen  
bratr jako milovaný blázen  
jako milovaná perverzita

DENE

Na to není co říct

RITTER

V tom je tvoje síla  
to máte s Ludwigem společně  
nic neříct tam  
kde by mělo být řečeno všechno  
nic neodpovědět  
kde jsme se na všechno-ptali  
Vy mě už brzy úplně umoříte  
svoji proľhaností

DENE *jde do kuchyně*RITTER *za ní volá*

Ty mícháš polévku  
a jenom přemýšlíš  
jak bys mě mohla mučit  
a náš bratr se baví  
naší hloupostí  
*sedá si ke stolu a volá do kuchyně*  
on je filozofický  
aby mě ničil  
a ty z téhož důvodu  
mícháš polévku

DENE *přichází s ošatkou chleba z kuchyně*

Tricet let  
tataž debata

*staví ošatku na stůl*

Přesně tak jako náš otec  
debatoval s naším strýcem  
jenže to nešlo o Ludwiga  
nýbrž o továrnu  
bylo to zrovna tak protivné  
*po pauze*

Tak krásně jsem si představovala  
tenhle večer  
Po měsících zase poprvé  
stolovat společně s Ludwigem  
my tři sami  
nerušení

RITTER

Sourozenecká láska  
ve třech  
*ustává a rovná obraz na stěně a znovu si sedá*  
Ty sis vždycky všechno  
ve své hlavě předem naplánovala  
a snažila ses to všemi prostředky prosadit  
bez ohledu na druhé  
Ty jsi vzala Ludwiga z ústavu  
ty jsi poslala Annu pryč  
tys nás rozesadila kolem stolu  
vždycky jsi všechno dělala ty

DENE *si sedá ke stolu*

RITTER

A Ludwig neví vůbec  
že všechno čím je  
je skrze tebe  
Ty ses rozhodla pro psací stroj  
já pro klavír  
co se našeho druhého umění týká  
Přijít tomu na chuť  
o to jde

Ty přepisuješ jeho výmysly  
Na vrcholu šílenství  
vyfukáváš  
co si vymyslel  
a já k tomu hraju na klavír  
improvizuji takřkajíc filozoficky  
na klavír

DENE

Během dvou týdnů  
přinést do Steinhofu čtyři páry bot  
a on je všechny rozdal

RITTER

Manie lidskosti

DENE

Ty jsi proti všemu  
a každému  
to je tvoje neštěstí

RITTER

Proto je náš bratr  
naš génius  
jenž sice pobývá ve Steinhofu  
ale je diskusním tématem  
na anglických univerzitách  
na objekt disertačních prací to dotáhl  
*zamyšleněji*  
Útěk k divadlu  
nám nic nepřinesl  
Herectví u konce  
Jako předměty k upotřebení  
nás označuje  
tebe která ho opatruje  
ochraňuje takřkajíc  
jako předmět k upotřebení  
a zneužívá nás  
*smějíc se*



tebe  
 která přetukává jeho myšlení  
 která ho tak pilně reprodukuje  
 která obětuje své noci  
 jeho myšlenkám

DENE

Koupit pro něj pět košil  
 a potom v nich potkávám všechny tyto lidi  
 Ředitel měl na hlavě Ludwigův klobouk  
 když se mnou mluvil  
 víte váš pan bratr  
 mi svůj klobouk daroval  
 to jsem si ho pak musel nasadit  
 taková sázka víte  
 vsadil jsem se s vaším panem bratrem  
 že si nechám klobouk na hlavě  
 dokud budete v mé kanceláři  
 nemohu říci oč jsem se s vaším panem bratrem  
 vsadil  
 ale jak vidíte  
 chystám se právě  
 tuto sázku vyhrát  
 Nemyslete si milostivá paní  
 řekl ředitel  
 že jsem blázen  
 přirozeně lidé říkají  
 že všichni ředitelé blázců jsou sami blázni  
 že ředitelé jsou větší blázni než pacienti jim svěřeni  
 to říkají lidé  
 protože se to rádo slyší  
 ne ne pouhá sázka  
 nic víc  
 Kromě toho řekl ředitel  
 dokončil váš pan bratr kapitolu o Kierkegaardovi  
 na které pracoval osm měsíců

Steinhof jako filozofická klauzura řekl  
 několikrát  
 Steinhof jako filozofická klauzura  
 Váš pan bratr bude jednou velmi slavný  
 a potom se bude říkat  
 zde ve Steinhofu  
 jeho dílo vzniklo  
 a doufám že se pak rovněž bude říkat  
 zde ve Steinhofu je dovršil  
 Ten protivný hlas znáš ho přece  
 Podepsala jsem třesoucí se rukou  
 Na vaši zodpovědnost přirozeně  
 řekl ředitel  
 Najednou vešel Ludwig  
 a řekl  
 Vyhrál jste sázku pane řediteli  
 Ludwig sundal klobouk řediteli z hlavy  
 a nasadil si ho  
 Mně je tenhle klobouk  
 skutečně příliš těsný řekl Ludwig  
 znovu si klobouk sundal  
 a nasadil ho zase řediteli  
 Vyhrál jste sázku  
 moje nejhlubší úcta řekl Ludwig  
 potom vyplnil šek  
 a strčil ten šek řediteli  
 do kapsy

RITTER

A dál

DENE

Nic  
 řekla jsem Ludwigu pojď  
 pojďme  
 pojďme rychle pryč odsud

Ředitel mě vprovázal ven  
Ludwig šel před námi

RITTER *tázavě*

A

DENE

Posílal lidem  
kteří stáli všude kolem  
byla totiž doba návštěv  
vzdušné polibky  
a pak sáhl ještě do kapsy kabátu  
a vytáhl svazek stošilinkových bankovek  
a mával s ním nejdřív sem a tam  
a najednou začal ty bankovky  
postupně rozhazovat mezi lidi  
Pacienti a návštěvy se rvali o jeho stošilinkovky

RITTER

A tys tomu nezabránila

DENE

Ne

Chtěla jsem ho bez odporu  
dostat z ústavu  
byl úplně klidný  
tu a tam na něj někdo zavolal jeho jménem  
jeho křestním jménem  
Ludwigu  
a on jim pokaždé všem posílal vzdušné polibky  
Je to dualismus  
vykřikl několikrát  
katafalkismus  
militarismus  
čím dál víc se do těch slov vkládal  
potom mě náhle objal a řekl  
jak jsem rád  
že jsi tady

RITTER *vstane a jde k oknu, dívá se ven*

Tys ho odtamtud odvezla

ne já

mě nemůže obviňovat

že jsem ho odtamtud odvezla

Neměl to být

to že jsem pro něj měla jet s tebou

určitý druh spoluviny

až pozná

že to byla chyba

ho odtamtud vzít

v tuhle dobu

DENE *zvedne nůž a drží ho proti světlu*

RITTER

Spoluvina

o tu ti šlo

proto ten návrh dnes ráno

abych jela s tebou

abych pro něj jela spolu s tebou

ne ne

já jsem ho nepřivezla

ty jsi ho přivezla

DENE

Proč si myslíš vždycky

jenom to nejhorší

Cokoli udělám

je hanebné v tvých očích

ty existuješ

nepřetržitě pod tlakem chorobné podezřívavosti

RITTER

Ty neděláš nic

bezdůvodně

DENE

Starší

je za všechno zodpovědná

to mi předhazuješ  
 co jen pamatuju  
 Ne ne  
 Ludwig nastoupil naprosto klidně do auta  
 ředitel se ještě stále klaněl  
 i když jsme byli už víc než sto metrů  
 daleko  
 Jestli si také všechno zabalil  
 a vzal s sebou  
 zeptala jsem se Ludwiga  
 to jsme byli už na Höhenstrasse  
 ano řekl  
 všechno

RITTER *náhle zvědavě*

Co je to ta Slepá  
 za roli  
 velká role

DENE

Jenom krátký výstup  
 dvě věty nic víc

RITTER

Že to bereš

DENE

Přece jen čtyři roky  
 nic nehrát  
 ale tohle mě zajímá  
 fascinuje  
 a nevyčerpá mě taky docela

RITTER

Dvě věty  
 řečené slepou

DENE

Nejde mi o to  
 hrát velkou roli  
 tu bych bývala taky mohla hrát

ne ne dvě věty  
 ale jak

RITTER

Tys byla vždycky ctižádostivá  
 na scéně  
 jsi nic neriskovala

DENE

Všechno má milá všechno

RITTER

Ano všechno

DENE

Těch němých rolí  
 co jsem hrála  
 zatímco bych přece bývala mohla hrát  
 ty největší  
 Nezáleží na tom  
 jak dlouho je herec na scéně  
 záleží jedině na tom jak  
 dvě tři minuty excelentního divadla

RITTER

Jo jo

DENE

Naše pojetí  
 byla vždycky nejenom rozdílná  
 ale doslova protichůdná  
 Tys chtěla vždycky jenom velké role  
 to já nechtěla nikdy  
 Rozdíl je v tom  
 že jsem kvůli Ludwigovi  
 už čtyři roky nevystupovala  
 ne jako ty  
 proto že bych nedostala žádnou velkou roli  
 byla bych mohla kdykoli hrát velkou roli  
 Ludwig to znemožňoval

RITTER

V každém případě  
Ludwigova oběť

DENE

Jak myslíš

RITTER

Tvůj talent je rozhodně větší  
tvůj talent je pravým opakem mého  
Ty jsi rozená divadelnice  
to není míněno pejorativně  
naopak  
ty jsi herečka skrznaskrz  
mě to stojí pokaždé všechno  
tobě vychází všechno lehce  
tak lehce jako jen géniům

DENE *se zasměje*

Géniům  
Herec není nikdy génius  
Interpreti nejsou žádní géniové  
a už vůbec ne herci  
A lehce mi nevyšlo nikdy nic  
to je tvůj omyl  
Vím že můžu být dobrá jenom tři minuty  
a taky vystoupím jen na tři minuty  
Celý kus takzvaná velká role  
nebyla nikdy mou ctížádostí

RITTER

Ale hrálas dobře i ty velké role  
i ty takzvaně celovečerní  
jedno co  
bylo to vždycky dobré  
žádná by to tak nezahrála jako ty  
o tom není sporu

DENE

Co se jenom děje v mojí sestře

že je tak nešťastná  
má všechno  
všechno co člověk může mít  
a je nešťastná  
*vstane a přinese velkou lampu, postaví ji do středu  
stolu, ustoupí o krok dozadu a pozoruje lampu*  
Ne

nene

jak je ta lampa nevkusná  
to mě nikdy nenapadlo  
krajně nevkusná lampa  
*bere znovu lampu a staví ji tam, odkud ji  
předtím vzala, jde k oknu a dívá se z okna*

Já vlastně nejsem žádná herečka  
jenom jsem chtěla mezi lidi  
to byl pravý důvod  
možná i jisté malé nadání  
potřeba hrát nejspíš  
tu jsi měla vždycky i ty  
ale ne profesionálně  
všechno profesionální mě odjakživa odpuzovalo  
jenom proto že jsem nechtěla být sama  
taková je pravda  
už jen to že jsem se na herecké škole  
směla účastnit zkoušek  
byla moje záchrana  
ne vlastně zájem o herectví

RITTER *vstala*

DENE

Ne určitě ne  
Být pohromadě s lidmi stejně starými  
*dívá se sestře přímo do tváře*  
A přirozeně sehrála skutečnost  
že náš strýc byl akcionář Josefstadtu  
a ještě k tomu šéf činohry

velkou roli  
 nebyť jeho už bych později  
 herectví neprovozovala  
 Do Shakespeara potřebujem jedno děvče  
 a to jsi ty mé dítě  
 to bylo vše  
 všechno ostatní je známo  
*jde k zrcadlu a dívá se do něj*  
 Ty jsi úplně jiný případ  
 skutečná herečka zcela vědomě  
 s nejvyššími nároky  
*otoč se*  
 Vždyť ty jsi mnohem lepší než já  
 jenže štěstí pak stejně vždycky přálo mně  
 to je to nic jiného  
 zdánlivé štěstí  
 Naše rivalita na scéně  
 já jsem ji nikdy nebrala vážně  
 když jsi hrála dobře  
 dělalo mi to pokaždé radost  
*podívá se na hodiny, potom*  
 Je načase  
 aby přišel  
*jde ven a volá tak hlasitě, jak může*  
 Ludwigu

Opona

## Oběd

*Dvoukřídle dveře do kuchyně jsou teď vlevo  
 Ritter a Voss sedí u stolu, jedí a pijí  
 Voss sedí proti otcovu portrétu, pije vodu  
 Ritter pije bílé víno*

### Voss předkloněn

Jít rovně  
 víš co to znamená  
 to se mi za celou dobu nepodařilo  
 Najednou jít zase rovně  
*narovná se*  
 Předpisově  
*předkloní se a šeptá*  
 Přinesla mi špatný papír  
 to mi znemožnilo  
 napsat šestou kapitolu  
 všechno ztraceno konec  
 řekl jsem jí papír  
 na kterém jsem psal Logiku I  
 ale ona neposlouchala  
*narovná se*  
 V Glossopu nechat vzlétnout draka  
 pamatuješ  
 Anglické období krásné období  
 Potom se vydal do Anglie  
 a studoval matematiku  
 povídal ředitel  
 Slyšel jsem přirozeně všechno  
 co říkal  
 není to norský problém  
 je to cambridžský problém řekl ředitel  
 Ačkoli z bohatého domu řekl

přihlásil se dobrovolně do armády  
 Potom převzala vůdčí roli matematika  
 neboť co jiného je filozofie než matematika  
 nejryzejší matematika  
*předkloní se*  
 Jednou jsem mu nakreslil vrtulovou lopatku  
 kterou jsem sám zkonstruoval  
 na ústavní papír  
 to ho ohromilo  
 Jenom ne samostatný pokoj řekl jsem  
 prosím jenom ne samostatný pokoj  
 a pak přece jen  
 samostatný pokoj  
 prosím samostatný pokoj  
 Není to problém norského srubu řekl  
 je to cambridžský problém  
 Bohatí totiž mívají  
 ze všech největší potíže  
 řekl  
*předkloní se*  
 Naše sestra mu svěřila  
 že jsem v osmnácti  
*rozhlíží se*  
 spal s naší matkou  
 Řekla to zcela bez zábran  
 to ředitele pobavilo  
 Já bych to byl neřikal  
 Užvaněnost  
*narovná se*  
 Nejdřív se zabýval konstruováním draků a balonů  
 potom se věnoval hnacím motorům  
 řekla  
 myslela že jsem ve svém pokoji  
 zatímco já stál v ředitelově předpokoji  
 a čekal na ni

což nemohla vědět  
 Projednávala s ředitelem cestu do Madridu  
 kterou chce podniknout  
 sama  
 Kdybys dávala pozor  
 co jsem říkal  
 nebylo by teď pro mě všechno ztracené  
 řekl jsem jí  
 tys mi všechno zničila  
 na tenhle papír nemůžu psát  
 To vyvolalo její hněv  
 opustila mě okamžitě  
 viděl jsem jak mě nenávidí  
 všechno nenáviděla jak šla pryč  
 dokonce i mé spolubližní v utrpení  
 stíhala nenávistí  
 Já jsem nečetl noviny  
 které mi nosila  
 rozdal jsem je  
 to jsem neměl dělat  
 protože pak tam tancovali všichni bez sebe  
 nadšením z papíru  
 Ona si myslí že píše bezchybně  
 ve skutečnosti dělá samé chyby  
 přitom není nic lehčího  
 než přefukat precizní předlohu  
 Říká že bude teď zase hrát  
 zase vystupovat

RITTER  
 Ano

VOSS *předkloní se, šeptá*  
 Komédie že

RITTER *přikývne*

VOSS  
 Sestry herečky



Divadelní ptactvo  
 Jevištní štěbetalky  
*směje se*  
*předkloní se, šeptá*  
 Mojí ideou bylo  
 jít dál  
 než všichni ostatní  
 za všechny ostatní  
*narovná se*  
 Jsme připoutáni k podivnostem  
 Rozumíš mi  
 k podivnostem  
 a dusíme se v jednotvárnosti

DENE *vejde s velkým talířem*  
*masa a posadí se*

RITTER *k ní*  
 Pamatuješ na Glossop

DENE  
 Ano samozřejmě

RITTER  
 Jak málo jsme už potom prožili

DENE  
 Ach Bože

RITTER  
 Ludwig říká  
 že jsi mu přinesla špatný papír  
 ztratil kvůli tomu spoustu času

DENE *rozděluje porce masa*

RITTER  
 Jak je to dávno  
 Glossop

DENE  
 Dvaadvacet let  
 to vím přesně

moje největší zklamání

RITTER  
 Pro tebe  
 Já byla v Glossopu šťastná

DENE  
 Číst Mozartův životopis  
 s bolením v krku  
 celou dobu proležet v posteli  
 zatímco ty a Ludwig  
 jste experimentovali s drakem

VOSS  
 Můj experiment s drakem  
 můj rozhodující objev  
 Jenže jsem objevil něco docela jiného  
 než jsem si myslel že jsem objevil  
 Až o mnoho let později  
 jsem zjistil  
 že jsem v Glossopu  
 objevil něco docela jiného

RITTER  
 Na tomhle objevu  
 jsem měla rozhodující podíl

VOSS  
 Přirozeně

DENE  
 Já byla ošklivě nemocná

RITTER  
 Tys do Glossopu nechtěla  
 tys v Glossopu onemocněla  
 protože jsi do Glossopu nechtěla  
 hned první den jsi měla horečku

VOSS  
 Glossop mě rozhodujícím způsobem ovlivnil

DENE

Ano vy jste se v Glossopu zregenerovali  
 Ale já miluji  
 životopisy umělců  
 to byla moje výhoda  
 S Mozartem nebylo bolení v krku ani z poloviny tak zlé  
*ustane a jde ven*

RITTER

Hraje Slepou  
 krátký výstup  
 dvou třiminutový výstup  
 snad se zas chytí  
 jsem si jistá  
 že jí to udělá dobře  
 Jak je dobře že jsme naše styky  
 s lidmi od divadla  
 úplně nepřerušily  
 pokud jde o mě  
 já jsem o kontakty s lidmi od divadla  
 vždycky dbala  
 nejsem ale ochotna  
 hrát všechno  
 ale i když nevystupujeme  
 musíme se udržovat na výši  
 já pracuji denně na svém umění rozumíš

VOSS

Mít za sestry dvě umělkyně  
 nevím  
 přineslo mi to štěstí  
 nebo neštěstí  
 víc neštěstí myslím než štěstí  
 jistě víc neštěstí

RITTER

Můj Ludwig  
 jak on přemýšlí

náš egoista

Chceš ještě kousek melounu

VOSS *se předkloní a šeptá*

Přinesla mi pět košil  
 a já je všechny rozdala  
 to ji přirozeně popudilo  
 ale jsou to snad moje peníze  
 Filozof rozdává své myšlenky  
 je to totiž jeho myšlení

*narovnává se, bere si kousek melounu*

V Skjoldenu jsem si myslel

že to nejde dál

Ředitel říkal

že je to můj norský problém

idyla života ve srubu

Večer před spaním

nastoupíme do řady

a doktor vyžaduje

abychom říkali svá jména

On řekne Dobrou noc

na to řekneme my Dobrou noc

světlo se automaticky zhasne

DENE *vchází s mísou salátu**a posadí se*

VOSS

Automaticky se zhasne

Žádné špatné jídlo

v ústavu

Každý může sníst kolik chce

problém je

že nemám v noci žádného partnera k hovoru

protože všichni tvrdě spí

Noci jsou ve Steinhofu naprosto klidné

DENE

Teď jsi doma

a můžeš si dělat co chceš  
*klade Ludwigovi na talíř porci masa*  
 Teď je všechno  
 co souvisí se Steinhofem za námi  
 zapomeň na to  
 třeba bys chtěl poslouchat hudbu

VOSS  
 Ne

DENE  
 Koupila jsem novou Devátou

VOSS *tázavě*  
 Ano  
 Jít rovně  
 víš co to znamená

DENE  
 Odpolední procházka  
 ti udělá dobře  
 nebo co jenom by sis přál  
 Třeba si chceš číst  
 muzicírovat třeba  
 nebo pozveme nějaké hosty

RITTER  
 Jaké hosty

DENE  
 Hosty  
 lidi  
*Ludwigovi přímo*  
 Koho bys tak chtěl vidět  
 Možná je lepší  
 nezvat hned lidi  
 možná je nejlepší zcela jednoduše se vyspat  
 Klid  
 klid klid klid  
*chce rozdělit maso, ale sourozenci*

*už maso nechťejí*  
*Ludwigovi přímo*  
 Nebo mi chceš diktovat  
 odpoledne  
 celou noc jsem s tebou strávila  
 s kapitolou o dualismu  
 mám-li být upřímná  
 nerozumím z toho ani slovu

RITTER *k Dene*  
 Jsou domovní dveře zamčené

DENE  
 Samozřejmě  
*vstane a jde ven*

RITTER *za ní volá*  
 Tady táhne  
 zavři dveře prosím tě  
*k Vossovi*  
 že  
 táhne tady  
 já jsem tak citlivá na průvan

DENE *zavře dveře do kuchyně*

RITTER  
 Ona je nemocná  
 ne ty  
 ona je nemocná  
 Dobře že jsi tady  
 už bychom se tu bezmála zalkly  
 samy sebou  
 Naše sestra  
 trpí stihomamem  
 mezi námi řečeno  
 tyranizuje Annu  
 je posedlá uklízením  
 není tu minuta klidu  
 chodí ve svém pokoji sem a tam

vtrhne ke mně a ptá se  
 jestli mám taky bolesti v uších  
 ptám se proč bych měla mít bolesti v uších  
 na to řekne  
 protože já mám bolesti v uších  
 hrozné bolesti v uších  
 celou noc nespím  
 protože ve svém pokoji  
 pobíhá sem a tam  
 Když vejdu k ní do pokoje  
 sedí před svou šperkovnicí  
 vlastnoručně si přesouvá postel  
 jednou do toho  
 pak zas do onoho rohu  
 Byli tu dva proutkaři  
 tvoji postel postavili pokaždé  
 na jiné místo  
 teď stojí zase tam  
 kde vždycky stála  
 když myslí že je sama  
 kartáčuje tvoje šaty  
 hodiny  
 a já jsem přítom tady  
 a pozoruju ji  
 otvírá všechny zásuvky u tebe v pokoji  
 všechno vyndává  
 a všechny zásuvky vytírá  
*šeptá*  
 když jsem vešla k ní do pokoje  
 minulý týden  
 měla na sobě tvoje frakové kalhoty  
 na smrt vylekaná mi vysvětlovala  
 že neví  
 co jí přimělo  
 obléknout si tvoje frakové kalhoty

*ptá se*  
 Maso  
*šeptá*  
 Úplně nahá sedí u okna  
 a lžičkou vyjídá jogurt  
 a poslouchá k tomu Schumanna  
 Klavírní koncert

VOSS

Už nechci maso

RITTER

Nevím

co bude dělat v Madridu  
 nikdy se nezmínila o ničem  
 co by souviselo s Madridem

*šeptá*

Má ve svém pokoji  
 kaktus  
 třicetiletý kaktus

DENE *vejde*

RITTER

Prosím tě zavři ty dveře

*Dene zavře dveře do kuchyně a posadí se ke stolu,  
 hned zase vstane a odklízí nádobí, staví je na kredenc,  
 znovu si sedá*

RITTER

Ludwig dobře vypadá  
 jako kdyby se vrátil z letního bytu

DENE

Ano

RITTER

Vůbec nevypadá  
 jako filozof

VOSS

Jak vypadá  
 takový filozof

DENE *Wie ist mir's mit dir?*

Jako ty  
protože ty jsi přece filozof

VOSS *Was ist dir an mir?*

Filozof filozof  
antiumělec

RITTER *Was ist dir an mir?*

Jako by se vrátil z letního bytu  
Zatímco my jsme se tady v té dusné díře  
málem zalkly  
byl náš Ludwig na letním bytě

DENE *an Voss*

Obstarala jsem ti ten správný papír  
Tisíc listů  
celý štos  
na tvém psacím stole  
Šaty jsem ti vykartáčovala  
kalhoty vyžehlila  
všechno vypráno  
Už žádný pach Steinhofu

VOSS *Was ist dir an mir?*

Už žádný pach Steinhofu

DENE *Wie ist mir's mit dir?*

A když bude odpoledne pršet  
bude to nejpříjemnější  
člověk nemá pocit  
že musí něco podniknout

RITTER *Was ist dir an mir?*

Něco si číst  
a když se setmí  
zatáhnout závěsy  
a číst

DENE *Was ist dir an mir?*

Takový problém pro mě neexistuje

kde je toho tolik co dělat  
a kde na mě více či méně  
všechno padá

RITTER *Was ist dir an mir?*

Odpolední představení  
které nás jako děti vždycky zachránilo  
už nepřipadá v úvahu  
odpolední čaj u tety Margarethy  
jak snadné to tehdy bylo  
uniknout zoufalství  
šálek kakaa  
a mapa na podlaze  
to už nestačí  
Brzy už nebude stačit ani  
vzít si něčí životopis s sebou do postele

DENE *Was ist dir an mir?*

Hudba bývá velmi často záchranou

RITTER *Was ist dir an mir?*

To máš pravdu  
ale brzo už nebudeme moci poslouchat ani žádnou hudbu  
když naše uši náhle a potom už navždycky  
budou hudbu nenávidět  
protože ji zneužíváme  
za účelem přežití takříkajíc

VOSS *Was ist dir an mir?*

Na tom je myšlení  
zcela nezávislé  
i když je takhle zneužíváme  
je stále možné  
všechno nám jde na nervy nakonec  
ne tak myšlení  
kdo myslí  
může klidně zestárnout  
Nebo celý život  
mít jednu bláznivou myšlenku

jednu jedinou bláznivou myšlenku  
 Poslouchat číst dívat se to je všechno nic  
 proti této jediné bláznivé myšlence  
 to je ale můj problém

DENE *vstane a jde s několika talíři ven*

VOSS

Matematické řešení přirozeně  
 ryze matematicky vyřešeno  
 Jak špatně se mnohdy cítím  
 úplně jako bych umíral  
 pak je najednou zas všechno v pořádku  
 protože myslím  
 překonávám všechno  
 jediné myšlením  
 ne přemýšlením  
 myšlením  
*šeptá*  
 Neměl jsem v úmyslu  
 sem jít  
 Moje sestry jsou moje ničitelky  
 ony mne zničí  
 říkám si vždycky  
 Řediteli jsem řekl  
 až přijde moje sestra  
 řekněte jí  
 že nechci domů  
 půjdu-li domů  
 bude to má smrt  
 Příbuzenstvo znamená smrt  
 a přátele nemám žádné  
 odhlédnu-li od toho  
 že moji spolupacienti jsou moji přátelé  
 Ale ona neustoupila  
 nechtěl jsem to nechat dojít tak daleko  
 abych se s ní pohádal

neporozumění je to jediné  
 co mě k mým sestrám poutá  
 pomyslel jsem si  
 ty mi přece rozumíš  
 tys mi vždycky rozuměla líp  
 než tvá sestra  
 ona rozuměla vždycky jenom sama sobě  
 Ale já budu doma stejně jen tu nejkratší možnou dobu  
 řekl jsem řediteli  
*úplně se předkloní*  
 Dva tři dny  
 už čtvrtý den bych byl totiž mrtev

DENE *vejde a sedá si*

Vlaštovka  
 byla v kuchyni  
 zranila se na okně  
 Anna dělá jenom nepořádek  
 dávám jí horentní plat  
 a ona dělá jenom nepořádek  
 nic není na svém místě  
 všechno je špinavé  
 katastrofa je  
 že jsme těmhle lidem vydáni napospas  
 využívají nás vydírají  
 navíc nás i pomlouvají  
 vláčejí nás špinou  
 kde jen mohou  
 sprostota spodiny  
 je ubohá  
 Otec měl pravdu  
 Napsat odpoledne dopis  
 do Irska  
 který už dlouho dlužím  
 Napíšu jim  
 aby nejezdili



co by tu hledali  
 dvacet let jsme je neviděli  
 zrovna teď  
 já jsem naše irské příbuzné  
 nikdy nemohla vystát  
 velice uctivý odmítavý dopis  
 k tomu se takové odpoledne právě hodí  
*rozděluje brambory, rýži, salát*  
 Řekla jsem řediteli  
 že já přece musím vědět  
 jak se má zacházet s filozofem  
 opatrně řekla jsem  
 na to se začal smát

VOSS

Začal se smát

RITTER

Na podzim budu zase hrát  
 Shakespeara  
 je to tak naplánováno

VOSS

Moje sestry jsou herečky  
 řekl jsem řediteli  
 jak jsem ho viděl poprvé  
 mějte se napozoru  
 mají peněz jako smetí  
 a jsou herečky  
 To mi ještě chybělo řekl jsem  
 že moje sestry  
 propadly divadlu  
 nikoli bez talentu řekl jsem  
 jenže já divadlo nenávidím  
 nic mi není protivnější  
 ale tak to přece bývá  
 že se musíme smířit  
 právě s tím nejprotivnějším

Nemyslete si  
 že se pokusím o sebevraždu  
 jak se obává mé příbuzenstvo  
 nápad by to byl  
 ale já požaduji přirozenou smrt  
 ať už to znamená cokoli  
 já si nesáhnú na život  
 nemějte strach  
 A tak mi nechali hned  
 při mém prvním pobytu šle  
 Jak vidíte  
 řekl jsem ještě dnes ráno řediteli  
 nesáhl jsem si na život  
 Znáte mě už dvacet let  
 a dodneška jsem si nesáhl na život  
 Ano umíráme  
 když chceme  
 řekl jsem řediteli sami od sebe  
 nemusíme užívat násilí

DENE

Takový pěkný kousek masa Ludwigu  
 třeba bys ho ještě snědl

VOSS *zavrtí hlavou*

Máme svou smrtelnou nemoc  
 a víme  
 že na ni zemřeme  
 můžeme tento proces umírání uspíšit  
 protahovat pozdržet  
 když chceme  
 ale víme přirozeně  
 že je to všechno jenom otázka krátkého času  
 a říkáme si  
 alespoň tuhle myšlenku ještě rozvést  
 tuto odhodit  
 napsat tenhle řádek

dokončit kapitolu  
 v tom je naše největší potěšení  
 proto ještě existujeme  
 ze žádného jiného důvodu  
 neboť kromě toho že myslíme  
 a že na tom co myslíme trváme  
 dokud je to pro nás možné  
 nás už nic nezajímá  
 myslím své myšlení  
 a sebe

DENE *mu položí další*

*porci masa na talíř a nalije na ně omáčku*

VOSS

Nejeli jsme přece do Anglie  
 pro zábavu  
 nýbrž proto že jsme chtěli  
 obrodit naše myšlení  
 Zvětralé nánosy nahradit něčím zcela novým  
 nešel jsem do Cambridge  
 abych udělal anglický doktorát  
 nikoli pro takovou směšnost  
 nýbrž proto že jsem v tom viděl šanci  
 myslet dál  
 než pro mě až dosud bylo možné  
 Všechny svazky s příbuzenstvem etcetera zpřetrhány  
 jedině za tímto účelem  
 Nemůžeme myslet  
 jsme-li připoutáni k lidem a jejich potřebám  
 To neznamená  
 že nás tito lidé nezajímají  
 naopak  
 právě proto že jsme se cele s největší intenzitou  
 soustředili na ně  
 musíme se od nich osvobodit  
 Stále hledal jednoduchost

ale nikdy ji nenalezl  
 nic než proces našeho umírání  
 jenž nás vůbec umožňuje  
 Celý svůj život usilujeme  
 pouze o dvě tři stránky nesmrtelného rukopisu  
 víc nechceme  
 ale to je přece zároveň to nejvyšší  
 Ředitel nerozuměl tomu  
 co jsem řekl  
 ředitelův způsob myšlení  
 není mým způsobem myšlení  
 není ochoten  
 myslet mým myšlením  
 ačkoli by přece bylo možné  
 aby myslel mým myšlením  
 Jenže já mám jedině ředitele ve Steinhofu  
 pacienti jsou absolutně tupí  
 to je na tom to fascinující  
 že jsou tak bezmezně tupí  
*narovná se*  
 Konečně jít zase rovně  
 víte co to znamená

DENE *polévá omáčkou maso, ze kterého VOSS sotva ujedl*

VOSS

Pouze když jsme nemocni  
 jsme šťastni  
*rozhlíží se*  
 Myslel jsem si  
 kdyby tak bylo všechno jinak  
 ale vy jste nic nezměnily  
 Všechno bude jinak myslel jsem si  
 Na všem lpět  
 to je pro vás typické  
 Může to být jenom krátká návštěva

DENE

Co říkáš

VOSS

Jenom krátká návštěva  
Méněcennost života  
si zcela jasně uvědomíme  
když se vrátíme do domu  
který jsme navždy opustili

DENE *se ho chce dotknout, on ji odstrčí*

VOSS

Vracíme se  
vracíme se  
nerozumíte  
Zanechte moji sestru klidně v domnění  
že se vracím domů  
já nemám v úmyslu  
řekl jsem řediteli  
ukázat Steinhofu záda  
tady jsem doma nikde jinde řekl jsem  
Můj pokoj je mi kdykoli k dispozici  
zvykl jsem si na Steinhof  
a zemřu ve Steinhofu  
ne tady  
není nic nechutnějšího  
než zemřít v rodičovském domě  
vy to klidně udělejte  
k vám se to hodí  
ke mně se to nehodí  
Jeden okamžik jsem si myslel  
že to bude pěkné  
jenom jeden okamžik  
Stále hledáme správnou cestu  
a přitom na ní už dávno jsme  
Může být že jsem blázen  
může být

DENE

Připraveno speciálně pro tebe Ludwigu  
tvá oblíbená omáčka

RITTER

Nech ho přece na pokoji

DENE *kteřá jako jediná po celou dobu hltavě jí*

Já se namáhám  
ale nikdo to neocení

VOSS

Není to přece nic jiného  
než proces chátrání  
nezadržitelná existence  
jako způsob jak uniknout nudě  
ale nedaří se to  
nudě  
kteřá je přerušována  
pouze strachem ze smrti  
být definitivně sám  
myslel jsem si  
ale nepodařilo se to  
ukrýt se v Norsku  
z pocitu nepatřičnosti  
zavřít se v dřevěné chatě  
s jedinou myšlenkou  
bezúspěšně  
všechno zničit nakonec  
celá léta se trestat  
celá léta se ovládat  
v jediném okamžiku všechno spálit  
I v Norsku  
mi zabraňovali ve vstupu  
do hostince  
jeden pohled stačil aby mě zarazili  
Kdo je tak nenáročný jako já  
myslel jsem si

ten nemá přístup  
 Máme miliony v kapse  
 a nemůžeme s nimi nic počít  
*sní hltavě několik soust*  
 Přemýšlení není vzrušující  
 nýbrž hnusné  
 to je na tom to zlé  
 ale teprve pak má nějakou hodnotu  
 když je hnusné  
 hnusní lidé  
 hodnotní lidé  
 Všechno jsme vyzkoušeli  
 a nakonec  
 vždycky zůstáváme sami  
*starší sestře*  
 Moučníky byly odjakživa  
 tvojí silnou stránkou  
 Telecí hovězí vepřové  
 končilo pokaždé katastrofou  
 Matka neuměla vařit  
 kuchyň se jí hnusila  
 Ale to jsi pak s vařením pomáhala ty

RITTER

Ona to jenom ohřála

VOSS

Ohřálas to  
 vůbec to není špatné

DENE

Nechtěla jsem  
 aby tu byla Anna  
 až se vrátíš domů

VOSS

Vrátíš domů vrátíš domů  
 Já tady nejsem doma  
*náhle zcela tiše*

Když se podrobíme chirurgickému zákroku  
 může být za jistých okolností  
 náš život prodloužen  
 ale to já nechci  
 Pravděpodobnost nenávidím

DENE *mu chce nalít na talíř omáčku, ale on jí v tom  
 zabrání*

VOSS

My skutečně  
 uzavíráme smlouvu  
 ale přitom ji porušujeme  
 každá smlouva musí být porušena  
 Jestliže jsme podepsali smlouvu  
 musíme ji porušit  
 Smlouvy jsou smrtelné  
*už delší dobu pozoroval otcův  
 portrét na stěně naproti sobě*  
 Buď nepodepisujeme žádná  
 a nebo když jsme je podepsali  
 musíme je porušovat  
 celé lidstvo drží pohromadě smlouvy  
 a tyto smlouvy je zadusí  
*vstane a jde k otcovu portrétu, otočí se  
 po ušaslých sestřích a sundá  
 otcův portrét ze stěny, drží ho  
 přitisknutý na sebe a řekne*  
 Toho okamžiku jsem se bál  
 kdy zasednu přesně tady na tom místě  
 kde jsem seděl celé dětství  
 a velkou část svého mládí  
 proti svému otci  
 Vždycky jsem ho nenáviděl  
 Přál jsem si jeho smrt  
 jeho smrt neměla na mou nenávisť žádný vliv  
*postaví portrét na zem a řekne*

*při pozorování ostatních portrétů  
visících na stěnách*  
Všechno odporní lidé  
od kterých všechno máme  
Není žádný důvod  
znovu navazovat kontakt s mrtvými  
Naši zploditelé  
nás nechali draze zaplatit  
že jsme byli jejich děti  
Taky nejsme výplod jejich ducha  
*sedne si ke stolu přesně naproti místu,  
na kterém seděl předtím, než vstal*  
Je to přece tak  
není to nic jiného než pohana

DENE *vstane a přenese mu talíř  
a příbor z místa, kde seděl předtím*

VOSS *zatímco mu jeho sestra opět  
líje na talíř omáčku*  
Jídelna  
z níž vzešlo všechno zlo  
Otec matka děti  
nic než představitelé pekla  
v polévkách a omáčkách se vždycky všechno  
co mělo nějakou hodnotu  
utopilo  
kdykoli jsem měl skutečnou  
kdykoli jsem měl cennou myšlenku  
utopila ji matka ve své polévce  
kdykoli ve mně byl skutečný  
kdykoli ve mně byl hodnotný cit  
pohřbila ho matka ve své omáčce  
A otec to bez rozpaků trpěl  
co všechno ve mně matka zabíjela  
proto jsem tuhle jídelnu  
vždycky nenáviděl

z tohoto místa  
z tohoto otcovského místa  
padaly vždycky jenom rozsudky smrti  
váš osud nebyl jiný  
jenomže já jsem nebyl tak mazaný jako vy  
já jsem se vždycky více méně  
vědomě nechal chytit do pasti  
Rodiče se nestyděli  
ani matka ne  
ačkoli stud by býval měl být její povinností  
Musel jsem ji skutečně a celoživotně nenávidět  
abych se mohl zachránit  
nejprve anglická  
potom norská oklika  
věřil že řešením je univerzita v Cambridgi  
potom věřil že je řešením srub v Sognefjordu  
všeho se vzdáváme  
abychom všechno získali  
a máme na konci méně než na začátku  
Že jsme společně muzicírovali  
jako by to bylo vzdáleno celá tisíciletí  
*starší sestře*  
Copak  
hraješ ještě tu a tam na violu

DENE

Nene

VOSS

Vzdáváme se téměř všeho  
když necháme hudebního nástroje  
na který jsme se učili  
Herectví  
je přece nízké umění  
hrát na hudební nástroj je něco docela jiného  
mluví-li herec  
mám nepřetržitě pocit



že celý svět je vulgární  
něco docela jiného je  
když violista hraje na violu  
promězámě třeba i jenom klavír  
je-li hráno dobře pochopitelně  
*ke starší sestře*  
Ještě před pár týdny  
mě napadlo  
vrátit se do Norska  
teď jsem na to ale příliš slabý  
A taky samozřejmě nemám žádný důvod  
vracet se do Norska

DENE

Počkejme přece  
co řekne doktor Frege

VOSS

Frege  
jak jsi přišla na doktora Fregeho

DENE

Objednala jsem tě  
na zítra odpoledne

VOSS

Nesmysl  
to přece nemá cenu  
abych chodil k doktoru Fregemu  
ten člověk je idiot  
on je ještě horší než všichni ostatní  
on taky způsobil  
předčasnou smrt rodičů  
jsou doktoři  
kteří nemoci jenom uspíší  
*vykřikne*  
Frege ten bránil  
*své sestře*  
A tys mě objednala

na zítra odpoledne  
Tam tedy nejdu  
*mladší sestře*  
Co tomu říkáš  
tvoje sestra rozhodne zcela jednoduše  
že zítra odpoledne  
jdu k doktoru Fregemu  
Nejdu už k žádnému doktorovi  
žádného doktora už nevyhledám

DENE

Nechceš ještě něco sníst

RITTER

Nech ho přece na pokoji  
není to zas tak vynikající  
aby to člověk musel sníst

DENE

Jistě ne  
Taky jste oba  
skoro nic nejedli  
*vstane a začíná sklízet ze stolu*

VOSS

Vzpomínám si  
jak byl Frege naposledy tady u nás  
a já byl u toho  
byl tu i ten arcibiskup  
tihle lidé se k sobě znamenitě hodí  
člověk jako Frege  
bezohledný pitomec  
a člověk jako tamten arcibiskup  
prohnaný darebák  
Tihle Fregeové etcetera  
jsou strašliví lidé  
před nimiž ustavičně prcháme  
kteří nás ale pokaždé dostihnou  
nejdříve jsou to rodiče



pak jsou to naši učitelé  
a potom jsou to tihle Fregeové etcetera

DENE *vyjde ven*

RITTER *vstane a jde za ní*

VOSS *volá za nimi*

Před tímhle Fregem se musíte mít na pozoru  
před všemi těmi doktory a primáři  
obzvláště před specialisty  
Všichni tito lidé zatemňují  
takže máme stále méně  
svobody pohybu  
*rozhlíží se*

Vždycky nenáviděl  
vždycky si hnusil  
Perverzita secese

*vstane a jde k oknu, dívá se ven, chytí se  
oběma rukama za hlavu*

Anglická intenzita

norská koncentrace

*otočí se a dívá se za sestrami  
volá*

Nejdu k doktoru Fregemu

Ty sis dovolila  
objednat mě k doktoru Fregemu  
*rozčileně*

Podvést mě s doktorem Fregem  
*tiskne si oběma rukama hlavu*

Neschopnost koncentrace  
*sedá si znovu ke stolu, volá*

To nemohu v tomto domě  
dostat ani sklenici vody

DENE *přijde a dá mu sklenici vody*

VOSS

Frege ten vrah Frege  
*žízlivě sklenici vypije*

žádného doktora prosím  
prosím žádného doktora  
přinesli mi všichni jenom neštěstí  
chci pojit sám  
bez doktorů

DENE *odklízí nádobí*

Tvé stavy vyčerpanosti  
po jídle  
*odebere svému bratrovi sklenici*

VOSS

Frege ne  
*napřímí se*  
ne Frege  
*zhroutlí se do sebe*

DENE

Ředitel mínil  
že první dny jsou ze všech nejtěžší  
Měl by sis po jídle lehnout  
Udělal jsem báječný moučník  
sama  
ne Anna  
já  
věnečky se žloutkovým krémem  
tvůj zamilovaný moučník

RITTER *vejde dovnitř s velkým talířem,  
na němž jsou věnečky, a postaví ho na stůl*  
Úplně čerstvé žloutkové věnečky  
*sedne si*

DENE

Brzo se všechno zaběhne  
všechno chce svůj čas  
*dává na stůl dezertní talířky*  
Přirozeně že jsi vyčerpaný

VOSS

Já nejsem vyčerpaný  
co má znamenat vyčerpaný  
*napřímí se*  
rozrušení  
*zhrouť se do sebe*  
není žádné vyčerpání  
*narovná se*  
To by se bývalo nesmělo  
vyslovit jméno Frege  
*zhrouť se do sebe*

DENE *si sedne*

VOSS

Tenhle Frege

DENE

Mluvila jsem s ředitelem  
řekla jsem  
který lékař je pro mého bratra nejlepší  
při jeho současném stavu  
*rozděluje věnečky*  
Frege povídal ředitel  
můj kolega Frege přirozeně

VOSS

žádný doktor  
*narovná se*  
a už vůbec ne Frege  
*tahá docela lehce za ubrus*  
Nekompetentní lidé  
Ředitel je rovněž nekompetentní  
berou obrovské sumy  
a jsou naprosto nekompetentní  
*tahá za ubrus*  
Po babičce  
že  
babička ho vyšívala

DENE

Přirozeně  
že po babičce  
všechny naše nejhezčí ubrusy  
vyšívala naše babička  
na letním bytě

VOSS

Na letním bytě  
všechny vyšívaly  
a četly životopisy umělců  
že  
*tahá ještě více za ubrus*

Nene

Sebekontrola je vše  
jenom neztratit sebekontrolu  
my nenávidíme všechno vyšívané  
aťsi to třeba vyšívala babička

RITTER *se hlasitě zasměje*

VOSS

Jedni vyšívalí  
druzí se profilozofují  
životem  
všichni mají pouze nesmyslnost  
a ovšem nevkusnost  
jako záminku  
*tahá docela lehce za ubrus*

DENE

Úplně čerstvé věnečky  
které tak miluješ

VOSS

Věnečky  
které miluji  
Ludwig  
který miluje žlutkové věnečky  
který miluje žlutkové věnečky jako nic jiného

Celou dobu ve Steinhofu jsem nemyslel na nic jiného

než na žloutkové věnečky

*rozhlíží se*

Jako v hrobce je to tady

vždyť my už jsme pohřbeni

skvělá hrobka

v níž jsou podávány žloutkové věnečky

*čichá ke svému moučniku*

typická vůně žloutkových věnečků

*mladší sestře*

že

že

pro nás byly čerstvě upečeny

abychom je snědli

*zvolá*

Nejvyšší umění je pečení

RITTER *se hlasitě zasměje*

VOSS *čichá znovu ke svému moučniku*

Když to jíme poprvé ano

ale pak

pak jsou stále nechutnější

a nakonec je nenávidíme

a potom není nic co bychom nenáviděli víc

než žloutkové věnečky

i když se nám neustále říká

že žloutkové věnečky milujeme

jako nic jiného

*starší sestře*

Ty si myslíš že ty věnečky sním

ano možná dokonce sním jeden věneček

možná

dábel říká

sněz věneček

který tvoje sestra upekla

dábel to říká

dábel to říká

a Ludwig ho sní

RITTER *se zasměje*

VOSS

Ludwig jí věneček

který upekla jeho sestra

starší ho upekla

mladší přinesla na stůl

a teď obě čekají

až jejich žloutkový věneček sním

*přehnaně zřetelně*

Mně naservírovaný

Když vezmeme v úvahu

že při všech těchto věnečcích

že při všech těchto polévkách a omáčkách

jsme zestárli a zošklivěli a zhloupli a stali se bezcennými

je přece veskrze logické

že sníme i tenhle žloutkový věneček

všechny žloutkové věnečky

které nám kdy budou přineseny na stůl

*sebere věneček ze svého talíře a naráz ho zhltně*

Sežereme ho ten věneček

který naše sestra upekla

otevřeme doširoka ústa

strčíme věneček dovnitř

a zhltneme ho

*starší sestře, když dávivě polyká věneček*

Vidíš jak hltám tvůj žloutkový věneček

takový hnusný věneček

takový odporný věneček

můj zamilovaný moučnik

vidíš

DENE *vyskočí a chce vyběhnout ven, zůstane ale*

*ohromeně stát u dveří, když vidí, že její*

*bratr si strká do pusy ještě druhý věneček*

VOSS

A teď druhý věneček  
zamilovaný moučník  
můj zamilovaný moučník  
který mi moje sestra vždycky pekla

RITTER *jí svůj moučník*

VOSS

Můj zamilovaný moučník  
můj zamilovaný moučník  
*dávivě polyká, až spolkne jeden věneček*  
*a druhý věneček bleskově vyplivne*  
*a udeří oběma dlaněmi zuřivě do desky stolu*

DENE *se otočí a vyběhne ven*VOSS *k Ritter*

Můj zamilovaný moučník  
*uhodí hlavou do stolu*

RITTER *vyskočila a popošla k němu*VOSS *bez hnutí*

Pryč  
pryč s tebou  
nedotykej se mě

RITTER *ustoupí zpět, podívá se do kuchyně, jde zpátky*  
*na své místo, sedne si a dojí svůj moučník*VOSS *se napřímí a strhne na sebe ubrus*  
*a s ním všechno ze stolu na zem*DENE *vtrhne dovnitř*VOSS *jí do obličeje*

Malá etuda mé dítě  
abych nevyšel ze cviku  
jenom malá etuda  
*svěsí hlavu a položí si ji na desku stolu*

DENE a RITTER *se shýbají a zvedají nádoby*  
*a přístroje ze země*DENE *vyběhne ven a vrátí se se smetákem*  
*a kbelíkem, namete všechno a hodí to do kbelíku*VOSS *po pauze bez hnutí*

Celou dobu přemýšlím  
kolik je asi hodin  
*přitiskne si obě ruce na hlavu a žvatlá*  
Dáti životu smysl

DENE a RITTER *vyjdou*VOSS *žvatlá*

Dáti životu smysl

DENE *vtrhne dovnitř a zvedne ubrus, přitiskne ho*  
*k sobě, otočí se a vyběhne s ním ven*VOSS *zvedne hlavu a dívá se za ní*

Jak se rozrušily obě dvě

*zasyčí*

Parazitky

*křičí*

Divadelnice perverzní

*sebere velkou lampu a mrští jí proti**dveřím do kuchyně*

Opona

## Po obědě

*Jako před obědem*

VOSS *sedí u stolu, proti matčině portrétu*

RITTER *kouří cigaretu, pije bílé víno, sedí na židli u zdi*

Slyšel jsi dobře  
jedenapadesát procent  
s těmhle jedenapadesáti procenty  
nás náš otec  
prodal do dramatického umění  
takřkajíc prozíravě  
Otec byl přece obchodnický génius  
a věděl co je pro nás životně důležité  
Jenom s tebou si nevěděl rady  
celý život ne  
*potáhne z cigarety*  
S těmito jedenapadesáti procenty  
ještě dneska určujeme  
kdy hrajeme  
a kdy ne  
zda v Shakespearovi  
nebo ne

VOSS

Prodány do dramatického umění  
dobrý postřeh

RITTER

Těch jednapadesát procent  
umožňuje  
abychom svůj talent uplatňovaly pouze tam  
kde nám to vyhovuje  
Nenecháváme se libovolně  
a bezohledně obsazovat

nenecháme se bezostyšně využít  
a zničit  
Šéf činohry závisí takřkajíc na nás  
ne my na něm  
*potáhne z cigarety*  
A když nemáme celá léta chuť hrát  
nehrajeme  
a když máme chuť  
hrajeme Shakespeara etcetera  
nebo Slepou v pokleslém kusu  
dvouminutový výstup  
Divadelní umění je jenom tehdy nezávislé  
když vlastní jedenapadesátiprocentní podíl  
upřímně řečeno  
mě láká  
vystoupit  
jenom jednou za pár let  
ale to neznamená  
že bych třeba jen jeden jediný den  
svůj talent zanedbávala  
dva měsíce zkouší naše sestra Slepou  
před oknem  
a protože má v oněch dvou minutách jednu minutu  
tančit  
navštěvuje taneční kurs  
kde se učí  
jak tančí slepá  
to není vůbec tak jednoduché jak si myslíš  
pravděpodobně jsme jediné  
které se na svůj výstup připravují tím nejexaktnějším  
způsobem  
*potáhne z cigarety*  
My máme čas  
prohlubovat své umění

VOSS *ktejž se stále znovu dívá na matčin portrét*

My tři  
jsme se k sobě nikdy nehodili  
příliš exaltovaní  
příliš výstřední  
inteligentní sourozenci  
ve skutečnosti námi všichni opovrhovali  
nebo nás přinejmenším přehlíželi  
Podivnost  
byla tím co nám vždycky vyčítali  
roztrfěnost mého ducha bezpochyby  
nejvyšší nároky  
sebevražedná touha po lidech  
všichni tři  
Tam kde doufáme  
že se uklidníme  
rozrušíme se  
Jmění které nám spadlo do klína  
a všechny ostatní zbavilo kompetence  
nechat si vemluvit  
namluvit si  
že můžeme být zachráněni  
Sebevražedná touha po lidech  
*bere z kapsy kabátu notes, otevře ho  
a čte*  
Všechno až do dnešního dne špatně  
Dvanáctý červenec  
tedy přede dvěma dny  
*zase notes schová*  
Tolik omylů navrženo  
*vstane a jde k portrétu matky*  
*ukáže na jedno místo na jejím obličej*  
Tady  
to máš ty taky  
O tom přemýšlíme

celý život  
o ničem jiném  
až to nakonec vzdáme  
protože to nemá žádný smysl  
nemůže mít žádný smysl  
*šeptá*  
Mezi námi řečeno  
Nejdu k Fregemu  
nenávidím Fregeho  
nenávidím doktory  
ale doktora Fregeho  
nenávidím ze všech nejvíc  
Tihle lidé nás nepřetržitě zavalují  
svou špínou  
nevidí nic nemyslí  
počínají si jako vrazi  
a říkají si rodinný lékař  
*dívá se na matčin portrét*  
Matka  
byla zlá  
ne otec  
matka je vinna  
ne otec  
*posadí se*  
Kus cesty šel se Schopenhauerem  
s Nietzschem  
fatální přátelství  
papírová pouta  
knižní bratrství  
tištěné lásky  
Nakonec nic  
než nechut  
Do knih vstupujeme  
jako do hostinců  
hladoví žízňiví



vyhladovělí mé dítě  
 Nejdříve jsme přátelsky přijati  
 obslouženi  
 ale pak jsme obsluhováni stále hůř  
 stále hůř a hůř jsme obsluhováni  
 a nakonec jsme vyhnáni  
 a nebo tyto hostince sami bleskově opouštíme  
 neboť jejich zápach déle nesneseme  
 špatně uvařeno  
 mizerně servírováno  
 ale ovšem že ne  
 bez příšerného účtu

RITTER *potáhne z cigarety,*  
*nalije si víno*

Voss

Vstupujeme do filozofií  
 jako do otevřených hostinců  
 a sedáme si hned ke stolu stálých hostů  
 a díváme se  
 že nejsme hned obslouženi  
 k naší plné spokojenosti  
 Jsme nanejvýš roztrpčeni  
 taky kvůli protivným lidem  
 kteří se v tomhle hostinci kolem nás roztahují  
 Voláme hostinského  
 ale hostinský nepřichází  
 a jestliže jsme snad byli  
 zpočátku nadšeni  
 snad zařízením hostince  
 tak se nám už po krátké době všechno protiví  
 špatně se nám sedí  
 táhne  
 odporový zápach se šíří tam  
 kde jsme očekávali jemnou vůni pečeně  
 Obsluhují nás malí odporní číšníci

kterí se ničemu nenaučili  
 kteří nepřetržitě pitomě pobíhají sem a tam  
 a přinesou na stůl nakonec všechno  
 jen ne to  
 co jsme si objednali  
 Jídlo je nepoživatelné  
 nápoje otrávené  
 a pak  
 když voláme k zodpovědnosti hostinského  
 ukáže se  
 že hostinský už dávno zemřel  
 Tak vstupujeme do velkých jmen  
 která nám slibují filozofické hody  
 a jsou nakonec jenom nepoživatelná  
 Vstupujeme do knih jako do hostinců  
 to je naše neštěstí

RITTER *potáhne z cigarety*

Voss

Nakonec se každému hostinci vyhneme  
 do žádného už nev kročíme  
 ať svítí štít jak chce  
 přejdeme rychle kolem  
*po pauze*  
 Ukazuje se  
 že žádní hostinští už neexistují  
 pouze nájemci bez skrupulí  
*po pauze, poté co se podíval na matčin*  
*portrét*  
 Matka  
 milovala vás dvě víc  
 než mě  
 Otec mě nenáviděl  
 ale já jsem ho miloval  
 taková je pravda  
 Tu nejmladší vždycky nejvíc milují

rozmazlují  
to je pro ni trest smrti  
*zvolá*  
Soběstačný  
to bylo to  
co otec na konci  
pořád říkal  
Mít ve sklepe zásobu uhlí  
na tři příští zimy  
slyším ho jak to říká  
a taky  
Filozof filozof  
ten se nehodí  
ani na herce  
Prohnané sestry  
které nakonec byly mnohem chytřejší  
než on  
Velkopřemyslnická hlava  
tak mu říkal jeho bratr

RITTER *tázavě*

Strýc Friedrich

VOSS

Ne strýc Karel  
Veselá kopa  
na rozdíl  
od Friedricha jemuž humor naprosto chyběl  
*dívá se střídavě na dva portréty na stěně*  
I malíři jsou tupí  
ať jsou sebelíp placení  
ať jsou sebevíc proslulí  
Strýc Friedrich  
má na obraze jistý humor  
Karel ho docela postrádá  
bylo to přesně naopak  
Malíři nemají oko

*dívá se postupně na všechny portréty na stěnách*  
Nechali se všichni malovat  
hlupáci  
*vstane a vezme ze zdi matčin portrét*  
*zatímco ho k sobě oběma rukama silně tiskne*  
Sem patří  
ne sem  
*pověsí ho tam, kde byl předtím na zdi otcův portrét,*  
*a otcův portrét pověsí tam, odkud vzal*  
*právě portrét matky*  
To je přece perverzní  
že ty obrazy  
visí přesně naproti sobě  
třicet let tímto perverzním způsobem  
na stěně  
nikdy je nikdo nesundal  
Ale teď je to taky perverzní  
nemyslíš  
jak visí naproti sobě  
špatně namalováno  
velmi špatně namalováno  
slavní umělci  
ale špatně namalováno  
mizerně namalováno  
*sundá matčin portrét ze zdi a opře jej*  
*o zeď a sundá otcův portrét*  
*a opře jej o zeď*  
Portrétovací manie  
Kult předků  
*sundá ze zdi portrét strýce Karla*  
*a potom portrét strýce Friedricha a*  
*pověsí ho tam, odkud vzal portrét strýce Karla,*  
*a vezme Karlův portrét a potom opět Friedrichův*  
*portrét a posadí se vyčerpaně ke stolu*  
Tím jsme vždycky trpěli

těmito příšernými obrazy  
 Ty obrazy mají hodnotu celého jmění  
 milionovou hodnotu  
 ale jsou příšerné  
 jednou jsou víc  
 jednou miň v módě  
 ale pořád mají milionovou hodnotu  
 jak příšerné jsou ty obrazy  
 Naše matka byla přece  
 krásná žena  
 přitažlivá  
 ale na obraze je odpuzující  
 byla zlá  
 na obraze vypadá laskavě  
 otec nebyl žádný hloubal  
 jako na obraze  
 Umělci zneužijí všeho  
 beze studu malují pro miliony  
 jednu nesnesitelnost za druhou  
 Muzikální rodina  
 jak se vždycky říkávalo  
 to není ani na jednom z těch obrazů  
 byť jen naznačeno  
 Nechat se namalovat  
 to jim strašilo v hlavách  
*ustane a zeptá se sestry přímo*  
 Vy jste se přece nedaly taky malovat  
 vy jste přece  
 nepadly na žádného z těch malujících šarlatánů  
 Daly jste se malovat nebo ne  
*zuřivě*  
 Vy jste se daly malovat  
 nestydaté jste dost  
 a nechaly jste se malovat  
 těmi antiumělci

kteří se teď všude vynořují  
 a vlichocují se  
 a za svoje odporné mazanice požadují miliony  
 Vy jste se nechaly malovat

RITTER

A i kdyby

VOSS

To mi ještě scházelo  
 že se moje sestry  
 nechávají malovat  
 v této antiumělecké době  
 v této epoše diletantismu  
 Kde jsou tedy ta veledíla  
 kde jsou ta veledíla

RITTER

Na půdě

jsi teď spokojen

VOSS

Na půdě  
 na půdě  
 patří portréty na půdu  
 portréty nepatří na půdu  
 schovaly jste je na půdu  
 abych je neviděl  
 abyste mi je zatajily  
 pravděpodobně visí celou dobu  
 co tu nejsem  
 někde tady na zdi  
 sundaly jste je  
 a odnesly na půdu  
 než jsem přišel  
 ještě včera  
 ještě dnes ráno  
 taková je pravda  
*vyčerpaně si sedne*

RITTER

Ty obrazy jsou špatně namalované

VOSS

Přirozeně že jsou ty obrazy špatně namalované

Portréty jsou vždycky špatně namalované

leda že by byly od Goyi

ale Goya vás nemaloval

ve Vídni Goya nikdy nemaloval

nikdy nemaloval ve Vídni Goya

*náhle se napřtí*

Chci je vidět

sem s těmi obrazy

okamžitě ty obrazy sem

RITTER *vyskočila*

VOSS

Ty obrazy sem

sem s těmi obrazy

okamžitě

RITTER *potáhne z cigarety*

VOSS

Co tady stojíš

povídám ty obrazy sem

sem s těmi obrazy

které pravděpodobně stály celé jmění

*Voss vyjde ven*

VOSS *k sobě*

Nechat se namalovat

za celé jmění se nechat namalovat

za takové peníze se nechat namalovat

*volá ven*

Miliony dětí hladovějí v Africe

a vy se necháváte malovat

*k sobě*

Nechat se namalovat

moje sestry se nechávají malovat

jako se dali namalovat jejich rodiče

Mecenášství odporné

*volá ven*

Sem s těmi obrazy

chci ty obrazy vidět

*k sobě, rozhlíží se*

Holé stěny jsem vždycky miloval

holé stěny

Tahle galerie ohyzdnosti

mně už dávno zničila žaludek

*vstane a pověsí otcův portrét tam, odkud*

*vzal portrét strýce Friedricha,*

*a Karlův portrét pověsí tam, kde vzal portrét otce*

*K sobě*

Příšerné obrazy

neumělecké

nevkusné

Dát se malovat

nechat se malovat

Malířské umění

nízké umění

skrznaskrz nízké umění

*sedne si*

S malíři se paktovat

*vykřikne*

S malíři

ony budou movité a bohaté

a budou se paktovat s malíři

Pak se tu ten ksindl všude roztahuje

a zamožuje vzduch

Malířské výpary

umělecký šmrnc

*vstane a vezme ze zdi portrét děvčete*

Možná tohle

prohlíží obraz  
 snad  
 prohlíží jej pozorně  
 může být  
 ne  
 není to umění  
 není to umění ne  
 položí obraz nešetrně na stůl  
 sedne si  
 Hudba ano  
 malířství ne  
 prohlíží si postupně všechny obrazy  
 Všechno umělecké řemeslo  
 poplatné době

DENE a RITTER *vcházejí dovnitř se svými portréty*

VOSS  
 Vy jste se daly malovat  
 nechaly malovat

DENE a RITTER *ukazují jenom zadní strany obrazů*

VOSS  
 Pročpak je neotočíte  
 otočte je přece  
 když se přece jedná o umělecká díla  
 pravděpodobně  
 od nějakého proslulého mistra  
 Současné  
 mě vždycky odpuzovalo  
 Ukažte se sem  
 jak vypadáte  
 jak vás váš mistr vymaloval

RITTER a DENE *mu ukáží přední strany svých portrétů*

VOSS  
 A tuhle nechutnost  
 mám svým sestřím odpustit  
 k tomu nemám nejmenší chuť

odporný manýrismus  
 neptám se  
 co tahle ohavnost stála  
 jako kdyby je namaloval jeden z těch  
 majitelů rolls-royců

RITTER a DENE *postaví obrazy ke zdi*

VOSS  
 Nechat se malovat  
 a paktovat se s nestoudností

RITTER  
 Já myslím že ty obrazy nejsou tak špatné

VOSS  
 Nejsou tak špatné  
 ty myslíš že nejsou tak špatné

RITTER  
 Tys nikdy neměl  
 vztah k malířství

VOSS  
 Neměl nikdy neměl  
 nikdy neměl

RITTER  
 Nikdy neměl

VOSS  
 A pročpak jste ty obrazy  
 schovaly na půdě  
 přece ne proto  
 že jsou tak velkolepé  
 Příšerné  
 a ani stopa jakékoli podobnosti  
 s vámi  
 a neumělecké

RITTER  
 Jeden mladý umělec  
 docela mladý malíř

DENE

Přítel doktora Fregeho  
Frege ho doporučil

VOSS

Frege doporučil

RITTER

Jeden mladý Američan

DENE

Jehož prarodiče  
se vystěhovali do Ameriky  
z Německa

RITTER

Nadaný umělec

VOSS *vstane a vezme portréty sester*

*a pozoruje je*  
To je ale úpadek  
úpadek  
*hodí portréty sester na stůl*  
Celé jmění  
za tuhle ubohost  
*dívá se na obrazy na zemi*  
To jsou tyhle mazanice  
ještě umělecká díla  
*sedá si*

DENE *bere jejich portréty*

RITTER *jí naznačuje, aby s nimi šla ven*

DENE *s nimi vyjde ven*

VOSS

Nemůžu říct ani  
zohaveny k nepoznání  
protože to by bylo aspoň něco

RITTER

No vždyť se jenom pomohlo  
jednomu mladému umělci

Voss

Mladým umělcům se nedá pomáhat  
neexistuje větší nesmysl

než pomáhat mladým umělcům

vůbec pomáhat umělcům

je nesmysl

Umělci si mají pomoci sami

především mladí umělci

si mají pomoci sami

proto z nich totiž nikdy nic nebude

že se jim neustále pomáhá

kdo umělci pomáhá

ničí ho

zvláště ten kdo pomáhá mladému umělci

ho ničí a nakonec zničí

taková je pravda

Odít se pláštíkem mecenášství

není nic odpornějšího

Ale co říkám

nikdo neposlouchá

Mě mecenášství

odjakživa odpuzovalo

Bohatí lidé

mecenáši

prolhaní

*tiskne si hlavu oběma rukama*

Navštěvovat bratra ve Steinhofu

všechno jenom pokrytectví

doma za jeho zády

se nechat malovat

dát se malovat

a namalované navíc i pověsit

a když přijde bratr domů

sundat ze zdi

a schovat na půdě

*náhle*



To byl její nápad  
 vid' ne tvůj

RITTER  
 Byl to můj nápad  
 Doktor Frege

VOSS  
 Doktor Frege  
 vám to navrhl

RITTER  
 Ano doktor Frege

VOSS  
 Doktor Frege doktor Frege doktor Frege  
 Není dost na tom že vašeho bratra zruinoval  
 vy se dávejte ještě  
 na jeho doporučení malovat  
 Ale zatímco tyhle příšernosti  
 dávno vešly do dějin umění  
*dívá se na obrazy na zemi*  
 nevejde tahle macha do dějin umění  
 tato doba nevstoupí do historie umění  
 jako bílá ostudná skvrna ano  
 jako katastrofa ano  
 jako katastrofa umění  
 jako obrovský umělecký kráter  
 do něhož se lidé budou za sto let dívat  
 a z něhož to bude jenom páchnout  
 jinak nic  
 jinak nic  
 jinak nic  
*rozhlíží se*  
 Holé stěny říkal jsem vždycky  
 můj srub v Norsku  
 je rovněž úplně prázdný  
 žádný obraz nic

Holé stěny  
*vstane a sundá ze stěn zbylé  
 obrazy a staví je za sebe na zem*  
 Ale to se musí přirozeně  
 vymalovat  
 nebo nově vytapetovat  
 padesát let se tu nemalovalo  
 netapetovalo  
 tenhle pach  
*dívá se na tapetu tam, odkud  
 vzal obrazy*  
 Taková bývala kdysi  
 tahle tapeta  
 O nic lepší  
 Nové je ještě odpudivější  
 A vůbec by se tu mělo  
 jednou něco změnit

DENE *vejde*

VOSS  
 Je to náš dům  
 už nepatří těm mrtvým  
*chce posunout kredenc, ale nejde to*  
 Tak mi přece pomozte  
 pomozte mi přece

RITTER a DENE *se s ním pokoušejí  
 kredenc posunout, ale nepodaří se jim to*

VOSS  
 Tak zatlačte  
 zatlačte přece

RITTER a DENE *chtějí kredenc  
 posunout, ale nejde to*

VOSS  
 Půl metru doleva  
 půl metru

jenom půl metru  
*Všichni tlačí, ale kredenc se nehýbe*

VOSS

Jenom půl metru  
 snad není přibitá  
*sehne se a dívá se pod kredenc*

*zase se zvedne*

Zatlačte

jenom půl metru  
*kredenc se nehýbá*

Zatlačit

Zkoncentrovat se a zatlačit

*Všichni naráz zatlačí a v kredenci  
 padá nádobí*

Ritter *se hlasitě zasměje*

DENE

Zatraceně

VOSS

To jsou následky  
 lehce docela lehce zatlačit  
 jsem řekl  
 ne prudce  
 silně ale ne prudce  
*sedne si vyčerpaně ke stolu*

DENE *otevře dveře od kredence a vyndává postupně  
 spoustu střepeů*

Ty krásné herendské talíře

ta krásná česká konvice

můj Bože

*otočí se po svém bratrovi*

Nejhezčí kusy na střepe

RITTER *si sedla na židli před oknem  
 a zapálila si cigaretu*

DENE

Ty nejhezčí kusy

VOSS

Lehce řekl jsem

silně ale lehce

ne prudce

DENE *jde ven a vrátí se s lopatkou*

*a smetáčkem a smetá střepe*

VOSS *který se delší dobu díval na hodiny*

Když ty hodiny

postavíme jenom o půl metru víc doleva

bude to hned lepší

ale to udělám sám

DENE

Proč chceš ty hodiny přestavovat

VOSS

Co jen pamatuju

vadí mi

že ty hodiny stojí tady

Jenom půl metru doleva

možná jen na zkoušku

*jde k hodinám a posune je trochu doleva*

*a ustoupí zpátky a pozoruje je*

*ustupuje co možná nejdál a pozoruje je*

Ne

není to dobré

není to dobré

*jde k hodinám a posune je opět na jejich*

*původní místo a ustoupí o krok zpátky*

*a pozoruje je*

Pravděpodobně

nepatří ty hodiny

vůbec do jídelny

vždyť je to ubohost

hodiny v jídelně

Co na to říkáte  
kam ty hodiny postavíme  
ale ty hodiny musí pryč  
já pohled na ty hodiny nesnesu  
*sedne si ke stolu*

DENE *vynáší ven střepy*

RITTER

Snad do malého salonu  
v malém salonu nejsou žádné hodiny

VOSS

Ano v malém salonu nejsou žádné hodiny  
Tam se hodí  
do malého salonu

RITTER *vstane a zapne gramofon a znovu si sedne*

*Beethovenův smyčcový kvartet docela tiše*

VOSS *pozoruje hodiny*

Do malého salonu  
máš pravdu  
tam patří  
v jídelně jsou nevkusné  
a nejdou ani přesně  
jdou o půl hodiny napřed  
a každý druhý den se musí natahovat

DENE *vejde a sedne si na židli*

*dost daleko od RITTER*

VOSS *se dívá na strop*

Jednoho dne se zřítí  
a zabije vás  
Ale to já už nezažiju  
*dívá se po stěnách*  
Vápno je zdravé  
čisté vápno  
čisté bílé vápno  
Už náš otec trpěl nenávistí k tapetám

Ženy jsou pro tapety  
nenávidí vápno  
ženy nenávidí vápno  
to je prokázáno

DENE *vstane a zvedne ze země dva tři střepy,  
které předtím přehlédla*

VOSS

Jedni nenávidí tapety  
druzí nenávidí vápno  
lidstvo můžeme  
beze všeho rozdělit na tyto dvě části  
na část která nenávidí tapety  
a na část  
která nenávidí vápno  
*náhle*  
Smyčcové kvartety  
mě vždycky uklidňovaly  
smím si je pouštět  
jak často chci  
povídal ředitel  
rovněž úplatný  
Nehorázné sumy nastrkány do kapes  
tihle lidé vezmou každou sumu  
já smím poslouchat smyčcové kvartety  
smím číst  
smím se zaměstnávat duševně  
jak ředitel vždycky říká  
Bohatí žijí z uplácení  
A kolem osmé poslouchám Eroiku  
v Knappertsbuschově provedení  
*vezme svůj notes z kapsy kabátu a čte*  
Sedmadvacátý květen Eroica  
osmadvacátý květen Eroica  
devětadvacátý květen Eroica  
třicátý květen Eroica

jednatřicátý květen Eroica  
 první červen Eroica etcetera  
*otevře o pár stránek dál a čte*  
 Starší sestra  
 Logika jedna  
 pečlivě přepsáno  
*zaklapne notes*  
 Exaktní vedení deníku  
 mimořádně exaktní vedení deníku  
*otevře notes, listuje, čte*  
 Starší sestra  
 nevkusně oblečená jako vždy  
 sedí tu hodiny  
 nic nemluví  
 nerozumí ničemu  
 mladší sestru  
 nikdy neviděl na divadle  
 jistě bez talentu vykřičník  
 stejně jako starší vykřičník  
 stejně je ale vždycky znova obsadí  
 protože náš otec  
 koupil jedenapadesátiprocentní podíl divadla  
 v němž čas od času  
 v závorce z nudy vystupují  
 Předválečné akcie  
*sklapne notes, opět jej schová*  
 Pouze ukázka

DENE *vyjde ven*

RITTER *si zapálí cigaretu*

Náš hloubal  
 náš Vševěd  
 náš šarmantní glosátor

Voss

Když jsem v Londýně  
 říkám si

Norsko je to pravé  
 jsem-li v Norsku  
 říkám si Londýn  
 potom jdu když nevím jak dál  
 do Steinhofu  
 Jenže já nejsem zbaven svéprávnosti  
 nad tím byste se měly zamyslet  
 jsem ve Steinhofu jediný  
 kdo není zbaven svéprávnosti  
 vychutnávám svobodu blázna sestřičko

RITTER

To je možné

Voss

Možné říkáš  
 možné  
 vždycky si říkám že jsi naprosto netalentovaná  
 a potom zase  
 že ty jsi ta nejtalentovanější  
 na divadle  
 Ta se tak snadno uráží  
 tvá sestra  
 taková maličkost  
 a ona je uražená  
 dotčená  
 vůbec  
 nic lidem neuděláme  
 a oni jsou na nás rozezlení  
 zřejmě pere  
 nebo žehlí

RITTER

Dala si velmi záležet  
 aby ti udělala radost  
 chtěla ti připravit  
 hezký návrat

Voss

Hezký návrat  
 udělat radost  
 ženské nesmysly  
 Řekl jsem  
 jdu domů jen na pár dní  
 jenom pár dní jsem řekl  
 jaké to tady je  
 jsem chtěl vidět  
 ale je to tu  
 přesně jak jsem si to představoval  
 A protože jsem hledal jednu knihu  
 jeden zcela určitý výtisk Schopenhauera  
 ale nenašel jsem ho  
 spousta knih chybí  
 ví Bůh kam ty knihy přišly  
 Chci s ní mluvit  
 ale ona má naspěch  
 Pikle s ředitelem za mémi zády  
 ohledně Fregeho  
 vydat mě tomuhle muži  
 který si říká rodinný lékař  
 Jdeme k němu  
 že nás bolí měchýř  
 a on se nám dívá do uší  
 řekneme že nás bolí v pravém kolenu  
 a on nám proklepává hrudník  
 protože nemáme nemocenské pojištění  
 nosíme těmhle lidem celé jmění  
 strašná spotřeba specialistů  
 medicína je perverzní péče o památky  
 Protože je teď moderní  
 stříhat si vlasy nakrátko  
 nechávám si je růst  
 já nejdu s módou

módu jsem vždycky nenáviděl  
 vy jdete s módou  
*natáhne nohy, vyndá svůj notes*  
*z kapsy, listuje, čte*  
 Svět který nepřetržitě  
 zaměňuje příčinu s účinkem  
 Trpím megalomanií  
 to souhlasí  
 důvěřoval Schopenhauerovi  
 důvěřoval Nietzschemu  
 nedůvěřoval nikdy sobě  
 býval pokaždé naráz  
 všemi opuštěn  
 Pod tím stojí  
 Boty vyčištěny v půl třetí v noci  
*zase notes zavře, strčí ho do kapsy*  
 Herectví  
 Ztráta cti  
 Svět zábavnosti

RITTER *si zapálí cigaretu*

VOSS

Tvoje sestra  
 trpí stihomamem  
 je posedlá nádobím  
 nemocná porcelánem  
 Udělat radost  
 tím že mi přinese na stůl  
 žlutkové věnečky  
 a přitom nechce slyšet  
 co říkám  
 přezírá moje nitro  
 ale požaduje  
 abych jedl její žlutkové věnečky  
 Já je taky jím jak vidíš  
 s odporem

Nejdu k doktoru Fregemu  
 Frege je vinen tím  
 že jsem vůbec nemocný  
*tázavě*  
 Jsem nemocný  
 jsem nemocný  
 nejsem nemocný  
 Říkám tvoji sestře  
 že chci jít na koncert  
 a ona koupí celé abonmá  
 řeknu že chci jeden žlutkový věneček  
 a ona mi jich předloží tucty  
 řeknu že chci mít svůj klid  
 a ona se mě nepřetržitě ptá  
 jestli chci mít klid  
 Jestliže jsme jednou udělali chybu  
 udělali jsme jich tisíce  
 jestliže jsme jednou spadli do potoka  
 padali jsme tam častokrát  
 jestliže jsme jednou zalhali  
 lhali jsme vždycky  
 Cokoli uděláme a cokoli řekneme  
 je ďábelsky znásobeno  
 Ale moje rukopisy přepisuje svědomitě  
 to jí musím přiznat  
*šeptá*  
 Ale já šetřím chválou  
 jestliže pochválíme  
 jsme okamžitě využiti  
 řekneme-li něco pochvalného  
 je nám to okamžitě spočítáno  
*narovnává se a dívá se na strop*  
 Takové zemětřesení by každopádně  
 způsobilo katastrofu  
 jenomže staré domy

se hned tak nezřítí  
 viz San Francisco  
 viz San Francisco  
 přál bych si aby tato země  
 zmizela jednoho dne  
 nebo ještě lépe  
 znenadání v noci  
 při zemětřesení  
 z povrchu zemského  
 tato ohavná otčina  
 Potom si zase pomyslím  
 že žádnou lepší nemáme  
*vstane a jde k sestře a ukazuje*  
*jí svoji ruku*  
 Tady vidíš  
 jsem se spálil  
 jizva po spálení  
 nikoli neúmyslně  
 držel jsem ruku  
 tak dlouho nad plamenem svíčky  
 až byla napůl propálená  
 a tady na krku  
*ukazuje to*  
 mám ještě důkaz  
 svého pokusného oběšení  
 Co to má být  
 ptal se asistent  
 svým vychytralým způsobem  
 Pokusné oběšení  
 předešlou noc  
 odpověděl jsem  
 na to se hlasitě zasmál  
 A proč jste se tedy neoběsil docela  
 řekl asistent  
 Nejsem přece blázen



odpověděl jsem mu  
 já se přece neoběsím  
 to přece víte  
 pokusné oběšení ještě neznamená  
 že mám v úmyslu  
 skutečně se oběsit  
 nene řekl jsem  
 jak víte  
 končí všechno  
 co se mě týká  
 pouhým pokusem  
 nato se asistent opět hlasitě zasmál  
 Tady máte tisíc šilinků  
 řekl jsem mu  
 a zmizte  
 on vzal tisícovku  
 a zmizel  
*šeptá*  
 Asistenti jsou úplatní  
 a nejúplatnější  
 jsou asistenti asistentů  
 Jenom proto že je všechny krmím tisícovkami  
 ještě existuju  
 Steinhof je ústav úplatnosti  
 Ti co nemají peníze  
 nepřežijí dlouho  
 taková je pravda  
 tam nenávidí každého nově příchozího  
 na mě se těší  
 Worringer přijde  
 valí se jako lavina Steinhofem  
 zní to celým ústavem  
 přijde milionář Worringer  
 říká se  
 to se pak všechny tyhle bílé pláště vřítí dovnitř

a klanějí se  
 a nechávají se mnou krmit  
 Kdybych řekl  
 aby mi vytřeli zadek  
 jak to chci  
 přirozeně jak já to chci  
 tak se o to servou  
 Proto snáším nadávku Filozof  
 jak si mi zvykli říkat  
 DENE *vejde domitř s hromadou  
dlohých bavlněných spodků*  
 VOSS  
 Copak to je  
 DENE  
 Koupila jsem ti nové spodky  
 VOSS *kontroluje spodky*  
 DENE  
 Čerstvě vyprané a vyžehlené  
 VOSS  
 No to jsou ale nádherné spodky  
 Jestli mi ovšem budou  
 DENE *vezme jedny spodky a podává mu je*  
 Je to tvoje velikost  
 VOSS  
 Moje velikost  
 RITTER *se zasměje, vstane a ztiší*  
*smýčkový kvartet*  
 VOSS  
 Moje velikost říkáš  
 moje velikost  
*drží jedny spodky před sebou, dívá se k podlaze*  
 Moje velikost  
 může být moje velikost

RITTER *si zase sedá*

VOSS

Ale nejsou příliš měkké  
nesnáším měkké spodky  
vždycky jsem je nesnášel  
celý život  
jsem měl příliš měkké spodky

DENE

Nosívals vždycky hedvábné

VOSS

Protože si to moje matka  
vzala do hlavy  
a já si na to zvykl  
vždycky jedině hedvábné spodky

DENE

Úplně hrubé bavlněné spodky

VOSS

Ano

DENE

Ze Švýcarska

VOSS

Švýcarské bavlněné spodky  
takzvané horské spodky

RITTER

Osvědčené spodky Montblanc

VOSS

Spodky Montblanc  
přirozeně  
osvědčené spodky Montblanc  
ty padnou skutečně  
nejraději bych si je hned oblékl  
*tázavě*  
ano

DENE

Nene

tady ne

ne teď

ne tady

přece ne v jídelně

tady

teď

RITTER

A proč ne

když to chce

proč by si nemohl teď a tady

ty spodky obléknout

*vstane a zkouší na omak spodky, které má Voss*

*ještě pořád v rukou,*

*zvolá*

Fantastické

osvědčené spodky Montblanc

Obleč si je přece klidně tady

proč ne

DENE

To přece nejde

VOSS *si svlékne kabát a položí ho na stůl*

*a rozepíná si už kalhoty a chce si je*

*svléci*

RITTER

To je přece směšné

proč by si nemohl právě teď

ty spodky obléknout

DENE

Ale beze mě

to přece nejde

dej sem

*vytrhne mu spodky z rukou*

buď rozumný

RITTER

Proč jsi sem ty spodky vůbec přinesla  
když si je nesmíš obléknout

VOSS

Ne smíš  
ne smíš  
smíš ne

RITTER *k němu*

Nesmíš  
slyšel jsi přece  
nesmíš

DENE *své sestře*

Nestydatá osobo  
*otoč se a jde ven*

RITTER *za ní volá*

Huso hloupá  
*bratrovi*  
Miluje tě  
nešťastně  
stále stejně  
nezměnila se  
zjistila

že miluješ dlouhé hrubé bavlněné spodky  
a hned nakoupila celou hromadu  
těchhle dlouhých hrubých spodků

VOSS *si zase zapíná kalhoty*

RITTER

Proč sis ty spodky  
neoblékl  
měl sis svléknout kalhoty  
a obléknout spodky  
Ach protivíte se mi  
*jde zpátky na své místo a sedne si a zapálí  
sí cigaretu*

Měl sis ty spodky obléknout  
tenhle falešný vylhaný stud

VOSS *si oblékne svůj kabát*

RITTER

Už od dětství vylhaný  
*o své sestře*  
Co myslíš že teď dělá  
*vypne smyčcový kvartet*  
Strká obličej  
do spodků  
které jsi měl v rukou  
Přinese do jídelny tvoje spodky  
a nedovolí ti  
aby sis ty spodky oblékl  
*náhle vzrušeně*

Kde ses to spálil

Kde

ukaž

chci to ještě jednou vidět

ukaž

VOSS *jde k ní*RITTER *ho vezme za ruku a prohlíží si jizvu*

Velká díra

*dívá se mu do tváře*

Svíčkou říkáš

sám si propálit ruku

sám

V noci pravděpodobně

VOSS *přikývne*

RITTER

Bolelo to hodně

VOSS *přikývne*

RITTER

Ale úplně skrz

se ti to nepodařilo  
to by byl býval triumf  
propálit si ruku úplně skrz sám

VOSS *přikývne*

RITTER

Ve vši tajnosti  
*přitáhne ho k sobě a chce ho políbit*  
*on se nejdřív brání, potom ji k sobě pevně přitiskne,*  
*líbá ji, dokud oba neuslyší přicházet svou sestru*

RITTER *ho odstrčí*

Zbláznil ses  
vždyť mi zlomíš vaz

DENE *vstoupila, ptá se*

Vypijeme si  
kávu

RITTER

Ano samozřejmě  
vid Ludwigu

DENE *jde opět ven*

VOSS *si sedne ke stolu*

RITTER

Podíval ses na ni dobře  
*jde ke gramofonu a položí na něj Eroiku,*  
*pod řízením dirigenta Knappertsbusche*  
Co jsem říkala  
*Eroica docela tiše*  
Strkala nos  
do tvých spodků  
To přece patří  
k terapii  
není-liž pravda  
Dokud žil otec  
nesměla se Eroica hrát  
Ostatně on nenáviděl Knappertsbusche

miloval Furtwänglera  
*znovu si sedne a natáhne nohy*

Vídeňané mají všichni  
beethovenovský komplex  
schubertovský komplex  
nebo beethovenovský komplex  
trpí tím všichni  
ve svých vilách tím všichni trpí  
*zvolá*

My jsme viloví tvorové  
viloví tvorové jsme  
Ludwigu

my jsme viloví tvorové  
*Třeskot nádobí, jako když starší sestra*  
*upadla za dveřmi do kuchyně*

RITTER *vyskočí*

Teď ještě ke všemu upadla  
ta husa hloupá

VOSS *chce ven*

RITTER *ho odstrčí zpět*

zůstaň tady  
*otevře dveře*  
Poranila ses  
ty krvácíš  
pojd

VOSS *pozoruje, jak mladší sestra*  
*zvedá starší ze země*

DENE *poté, co vstala*

Klopytla

RITTER

Ano

DENE

Já se ze všeho zblázním

RITTER

Ty si toho na sebe zkrátka příliš mnoho bereš

VOSS *se otočí a jde ke stolu a opět  
se otočí a obě je pozoruje*

DENE

Škoda kávy

RITTER

Ach co

nádobí je škoda

nádobí

DENE

Ten krásný servis po babičce

RITTER

Zrovna ten babiččin český servis

VOSS

Nervozita je choroba

DENE a RITTER *se dívají na svého bratra*

VOSS

Pravděpodobně změna počasí

kumulace pohrom

pravděpodobně

RITTER a DENE *sbírají střepy*

VOSS

Co milujeme

je náhle na střepy

krásný babiččin servis

fatální mechanismus

*rozhlíží se, zatímco sestry sbírají střepy*

K Fregemu nejdu

ne k Fregemu

*vezme svůj notes z kapsy kabátu,**otevře jej, listuje a čte*

Sestry červeně podtrženo

Infantilismus

excesivní infantilismus

*sklapne notes a zastrčí ho znovu**do kapsy*

Století nejistoty

*po určité pauze*Totální zhloupenutí na přelomu tisíciletíRITTER a DENE *smetly střepy a vstávají*

VOSS

Vylhané společenství ve víře

Ustavičná omrzelost životem

Ředitel říkal

že přijde doba

kdy ani ve Steinhofu

už nebude hrachová polévka

RITTER a DENE *jdou ven*VOSS *za nimi volá*

Bohatství zavazuje nezapomínejte na to

*sedne si ke stolu a zírá na kredenc*

O půl metru doleva

Nejdřív vyklidit

potom posunout

*dívá se na hodiny*

Hodiny musí pryč

sto let potírání analfabetismu

a ničeho nedosaženo

*dívá se na strop jídelny*

Když to uveřejníme

jsme mrtvi

*rozhlíží se*

Odjakživa dával přednost bavlně

*vstane, jde ke gramofonu a nastaví**Eroiku tak hlasitě jak možno a pověsí**postupně znovu všechny portréty, které**předtím sundal ze zdi, všechny obrácené**ke stěně, a pak vypne Eroiku*

*potom si zcela vyčerpán sedne*

*na židli u zdi*

Doktorát mi nedali

v Cambridgi

všichni byli proti mně

ačkoliv jsem ten doktorát chtěl mít

říkal jsem stále že ho nechci

ale chtěl jsem ho přesto

nechci ho

to je směšné

a chtěl jsem ho přesto

*velmi zřetelně*

Nedali mi ho

mně

Dali jsme se s Schopenhauerem bludnou cestou

RITTER a DENE *vejdou s kávou*

*prostírají stůl*

VOSS

Velká potřeba geometrie

velká potřeba kávy

žádná potřeba společnosti

DENE

Žádala jsem velikost pět

neměli ji

musela jsem tři dny čekat

všichni ho teď chtějí

tohle bavlněné spodní prádlo

RITTER

Když máme tolik nádobí

nic se neděje

DENE

Ano

VOSS

Hodně cukru prosím

RITTER

Kde je cukr

DENE

Už jdu

*jde ven*

RITTER *si zapálí cigaretu*

*ptá se*

Máš ještě ten srub v Norsku

VOSS *přikývne*

RITTER

Myslela jsem

žeš ho prodal

VOSS *zavrtí hlavou*

RITTER

A kdy se zas vypravíš do Norska

VOSS

To nevím

RITTER

Tam bys ovšem musel vylézt na skálu

aby ses ke srubu vůbec dostal

a to už skutečně nemůžeš

na to jsi přece už moc slabý

*sedne si ke stolu*

Ty jsi ve Steinhofu jediný kdo tam má privilegia

Ty si tam můžeš dělat co chceš

**skoro** všechno

Platíš přece taky sedm tisíc denně

ty můžeš zůstat ve Steinhofu ještě celá léta

DENE *vejde s cukřenkou a postaví ji na stůl*

RITTER *k ní*

Tak sedni si konečně

vždyť ty jsi nervozita sama

ne Ludwig

ty



RITTER a DENE zjistí, že obrazy jsou teď všechny  
otočeny ke stěně

RITTER se dívá směrem ven z okna  
Odpoledne proprší pravděpodobně  
to je pak nejlepší být v posteli

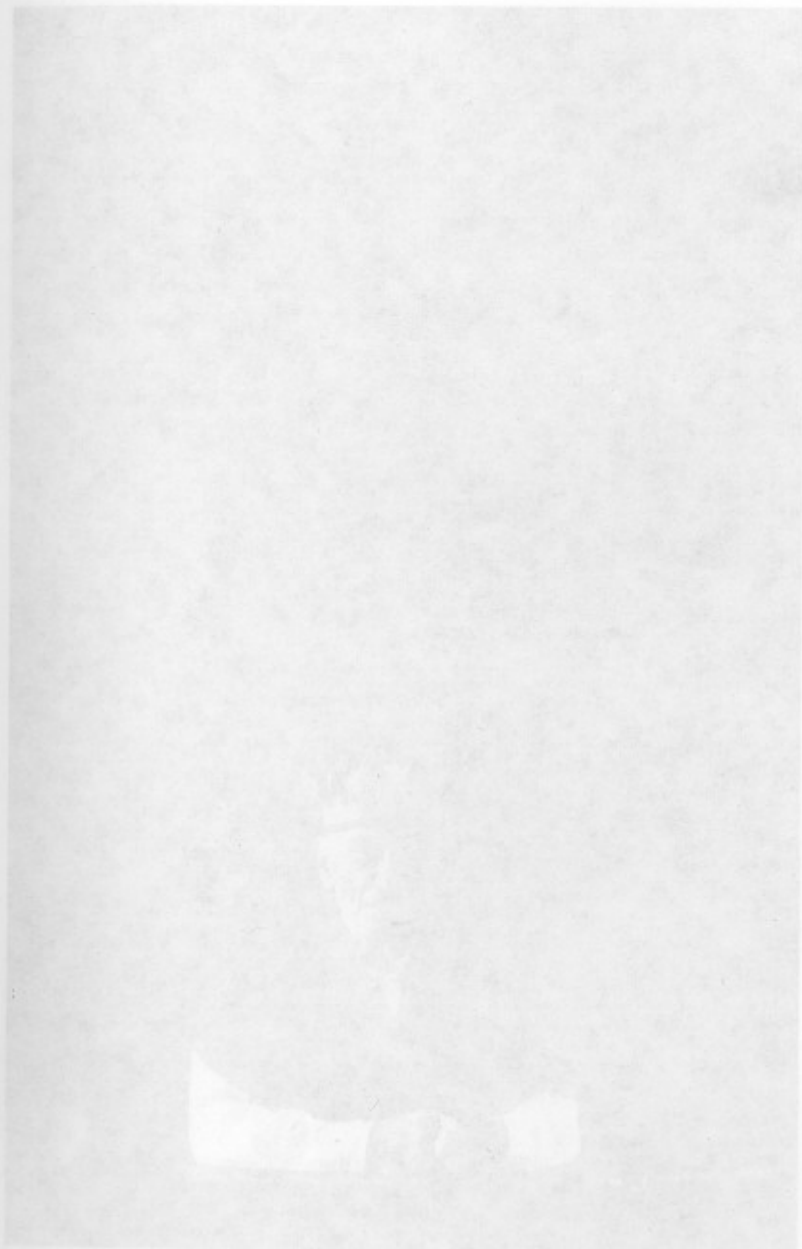
DENE  
Já budu žehlit

RITTER  
Není nic hezčího  
než takové deštivé odpoledne v posteli  
Všichni tři pijí kávu

Opona

Ritter, Dene, Voss, inteligentní herci. Během práce, kterou  
jsem ukončil dva roky po tomto záznamu, byly moje  
myšlenky soustředěny především na mého přítele Paula  
a na jeho strýce Ludwiga Wittgensteina.

Th. Bernhard, červen-1984



Obsah

# THOMAS BERNHARD

Ritter, Dene, Voss  
Jednoduše komplikovaně  
Alžběta II.



Z německých originálů  
Ritter, Dene, Voss, Einfach kompliziert a Elisabeth II.  
přeložila Zuzana Augustová.  
Vydalo nakladatelství PALLATA, Salmovská 7, Praha 2, 120 00  
a Divadelní ústav, Celetná 17, Praha 1, 110 00.  
Redakce Oswald Schorm.  
Grafická úprava Ondrej Majer.  
Foto Oliver Herrmann a archiv.  
Vytiskla tiskárna Brouček, Praha.  
Praha 1998  
Práva k provozování díla zastupuje Suhrkamp Verlag,  
Frankfurt am Main © AURA-PONT Praha.

Doporučená cena 164,- Kč.

ISBN 80-901710-9-5 (Pallata)  
ISBN 80-7008-077-9 (Divadelní ústav)